



Patrocina:



Colabora:



C/ Rei en Jaume I, 2. Apartat de correus 15
46470 Catarroja (Valencia)
Tel. 98 122 03 80 Fax 96 122 99 33
<http://www.florida-uni.es>

Coordinación:

Florida Centro de Formación
Eva Gil y Ana Company

Diseño: Collage-no Coop.V.
Impresión: Gráficas Jovi
ISBN-13: 978-84-935335-1-9
Depósito legal: V-729-2008

حياة و تقدير

إن إدماج شريحة المهاجرين هي إحدى أكبر التحديات التي يواجهها المجتمع بمنطقه فالنسيا وفي إسبانيا عموما. بالإضافة إلى أن هذا الأمر يعتبر شرطا ضروريا للتعاون بين المهاجرين و المواطنين الأصليين من أجل خلق فضاء جديد للمواطنة. يغمره التضامن والتفتح في إطار الحرية و العدالة

هذا الإدماج يجب أن يشمل جوانب متعددة خاصة الجانب العملي الذي له أهمية كبيرة و حاسمة. لتحقيق الإدماج العملي يجب أن يكون العمل متواصلا و يجب أن تكون هناك متابعة دائمة، خاصة و أن هذا الأمر لا يتحقق فقط بإمضاء عقد العمل أو توفير الضمان الإجتماعي و الصحي للمهاجر فحسب و إنما يجب أن يكون التخطيط لأمر أبعد من هذا و توفير الوسائل و الظروف التي تساهم في تحقيق هذه الأهداف. هذه المهمة بالضبط لا يجب أن تنبأها المصالح العمومية فحسب و إنما يجب أن يساهم فيها الجهود الخاصة

علما منا بضرورة هذا الأمر. قمنا بإصدار معجمين. موجّهين أساسا إلى فئة العاملين الأجانب: معجم إسباني - روماني و معجم آخر عربي - إسباني

إن إنجاز هذه المعاجم يعتبر مبادرة جد مهمة قامت بها جمعية إخاذ رجال الأعمال للتضامن بمدينة فالنسيا

جدر بنا الإشارة في هذا الإطار إلى أنّ هذه المعاجم التي قمنا بإنجازها تتمثل في معجم لكلمات خاصة بقطاع البناء و معجم آخر خاص بالمعادن تهدف هذه المعاجم إلى تسهيل عملية التواصل مع العمال و توفير الظروف المناسبة له داخل محيط العمل الأمر الذي يعود بالمنفعة على العامل و ربّ العمل و على المجتمع عموما خاصة إذا علمنا أنّ التّقدم مقترن دائما بالتكوين و التعليم الجيد

رافاييل بلاسكو كاسطاني

مستشار بمصلحة المهاجرين و المواطنين

S A L U D O

La integración de la población inmigrante es uno de los grandes retos de la sociedad valenciana y española. También es una condición inexcusable para alcanzar entre todos, nacionales y extranjeros, el escenario de una nueva ciudadanía. Más solidaria y cosmopolita; comprometida con la libertad y la igualdad.

Esta integración debe ser abordada desde muy diversos ámbitos, siendo el plano laboral el más crucial y perentorio. A su vez, la integración laboral debe ser perfeccionada continuamente. Porque no solo basta con firmar un contrato de trabajo, ni con garantizar a los inmigrantes su asistencia social o sanitaria. Es imprescindible ir más lejos y afinar las herramientas que contribuirán a esa acogida. En dicha tarea el protagonismo ha de ser público pero también privado.

Con ese objetivo se editan ahora dos vocabularios, destinados a los trabajadores extranjeros: uno español-rumano y el otro árabe-rumano. Se trata de una importante iniciativa de la Asociación de Empresarios Solidarios Valencianos. Debe resaltarse que un diccionario está destinado al sector de la construcción y el otro al del metal. Con ello se logra una mejor adaptación del trabajador a su ámbito productivo, lo que ha de resultar beneficioso para el trabajador, para el empresario y, en definitiva, para toda la sociedad, pues no hay progreso sin formación.

*Rafael Blasco Castany
Conseller de Inmigración y Ciudadanía*

المقدمة

سنة 2004، تأسست جمعية أرياب العمل المتضامن بمنطقة فالنسيا منذ نشأتها اهتمت أعضاؤها من رجال و سيدات أعمال بالتفكير في المجالات التي يمكنهم النشاط بها والتي تمكنهم في نفس الوقت من التقرب بالفئات الأكثر تهميشا في المجتمع. في هذا الإطار سجلت الجمعية حضورها في العديد من الأيام الدراسية و نوادي النقاش و عقدت إجتماعات مع منظمات و جمعيات أخرى بالإضافة إلى هيئات حكومية أخرى. كل هذه النشاطات كان لها دور كبير في تسليط الضوء على احتياجات هذه الفئات ومحاولة ادماجها اجتماعيا و مهنيا خاصة فئة المهاجرين القادمين إلى منطقة فالنسيا.

بصفتي رئيسة لهذه الجمعية يشرفني أن أقدم لكم هذا المعجم الذي يعتبر ثمرة FEVEC و فيدرالية البناء و التعمير FEMEVAL تعاون بين جمعيتنا و فيديرييات المعادن هذا العمل لا يعتبر وسيلة للإدماج المهني و الإجتماعي لفئة المهاجرين العرب أو أولئك القادمين من رومانيا فحسب وإنما هو نتيجة للتعاون الجماعي بين المواطنين ككل.

من هنا يشرفني أن أتقدم بخاص تشكراتي لكل المشاركين في إنجاز هذا العمل لمساعدتها القيمة و بشكر خاص لإخاد FEVEC و FEMEVAL و أخص بالذكر كل من لمشاركتها في هذا العمل لكل هؤلاء أتقدم UNION DE MUTUAS الضمان الإجتماعي بشكري الجزيل.

ستواصل مجهوداتها من أجل إدماج الفئات AESOV بودنا أيضا أن نحيطكم علما أنّ الأكثر تهميشا و سنقوم بمشاريع أخرى تساهم في تحسين وضعيتهم و تقليص الهوة الموجودة بيننا و بين هؤلاء الأشخاص.

بصفتي رئيسة للجمعية كذلك أحيطكم علما بأن أبواب الجمعية مفتوحة لتسع الجميع و أدعو رجال و سيدات الأعمال الذين يودون المشاركة إلى الإنضمام إلينا و سنكون سعداء جدا بجمع مساهماتكم.

خياتي

لوسيا إبورا بروسيفا

رئيسة AESOV

P R E S E N T A C I Ó N

Desde el año 2004, año que nace AESOV (Asociación de Empresarios Solidarios Valencianos), los empresarios y empresarias que la forman, nos hemos preocupado por ver en que ámbitos podíamos actuar, por conocer los colectivos más desfavorecidos, hemos participado en jornadas y foros de discusión, nos hemos reunido con otras organizaciones y con las personas que desde las diferentes áreas de gobierno podían ayudarnos a definirlos.

Y es así como recogemos la necesidad de hacer alguna acción para integrar social y laboralmente a las personas inmigrantes que llegan a nuestra comunidad.

Como presidenta de AESOV, es para mí un placer presentarles este glosario, fruto de la colaboración de nuestra asociación con las federaciones del metal (FEMEVAL) y de la construcción (FEVEC). No solo por lo que supone como instrumento de integración social y laboral para las personas inmigrantes de origen árabe y rumano, sino por que es el fruto de la participación ciudadana.

De ahí mi agradecimiento más sincero a cada uno de ellos y ellas, a FEMEVAL y a FEVEC por su inestimable ayuda, a UNION DE MUTUAS por su colaboración. A todos gracias.

AESOV va a continuar realizando proyectos para ayudar a los colectivos más desfavorecidos con el objetivo de minimizar las diferencias entre las personas.

Como presidenta os abro las puertas de la asociación a todos y cada uno de los empresarios y empresarias que queráis participar, estaremos encantados de contar con vuestra colaboración.

*Saludos,
Lucia Iborra Broseta
Presidenta AESOV*

الفهرست ÍNDICE

1. المعدّات و الماكينات Mecanizado	11
1.1. العتاد , المواد الأوتّية و طرق تقديمها	
Materiales, materias primas y formas de presentación	11
1.2. المميّزات, الخصائص و مقاييس المواد	
Características, propiedades y medición de los materiales	12
1.3. أدوات القياس و التخطيط	
Instrumentos de medida y trazado	13
1.4. أدوات التشطيب	15
1.5. أدوات	18
1.5.1. الأدوات اليدوية	18
1.5.2. آلات و أدوات	19
1.5.3. مواد التشحيم و التزييت	21
1.5.4. لات أخرى	21
1.6. العمليات و الأساليب	21
1.6.1. الطرق / الأساليب	21
1.6.2. العتاد و الآليات	22
1.6.2.1. قبل التجهيزات	22
1.6.2.2. أثناء التعدين	22
1.6.2.3. بعد إستعمال الآلات	23
1.6.3. العتاد و الآليات	23

معجم المعادن

GLOSARIO DEL METAL

2. التغليف Recubrimiento	24
3. الفضلات و البيئة Residuos y medioambiente	30
4. مفردات و جمل مفيدة Seguridad	34
4.1. السلامة Medios de fijación	34
4.2. وسائل التثبيت Indumentaria y elementos de seguridad	34
4.3. الحوادث Accidentes	35
4.4. جمل مفيدة Frases útiles	36
5. المكتب La oficina	37
5.1. أفعال - أحداث Acciones - verbos	37
5.2. كلمات Vocabulario	37
5.3. جمل مفيدة Frases útiles	39

لَمْعَدَات و الماكينات 1.

MECANIZADO

ميكانيزادو

1.1. العتاد . المواد الأولية و طرق تقديمها

Materiales, materias primas y formas de presentación

مَتِيرَالِس، مَتِيرِسُ بَرَمَسُ إِ قَرَمَسُ د بَرِسِنَتَاتِيُونُ

- الأمبري ريكوسيدو **alambre recocido** الأسلاك الملدنة
- الأمبري أثيرادو **alambre acerado** الأسلاك الحادة
- الأمبري دولسي **alambre dulce** الأسلاك المرنة
- الأمبري كوروغادو **alambre corrugado** الأسلاك للنتوية
- ألومنيو **aluminio** الألومنيوم
- برونزي **bronce** البرونز
- بلاستيك **plástico** البلاستيك
- بيرو **hierro** الحديد
- بورسلانا الخزف **porcelana**
- مديرًا **madera** الخشب
- مرمول **mármol** الرخام
- بلومو **plomo** الرصاص
- فيدريو **vidrio** الزجاج
- سك **cinc** الزنك
- أوخالاتا **hojalata** الصفائح
- نشابا **chapa** الصفائح
- أثيرو **acero** الفولاذ
- كونغلووميرادو ميظالك **conglomerado metálico** الكتل المعدنية

دِيَامَانْتِي **diamante** اللؤلؤ
كوبري **cobre** النحاس
لَاتُونُ **latón** النحاس الأصفر
نِيكَلُ **níquel** النيكل
بِيرُو كُورُوغَادُو **hierro corrugado** حديد مجعد
إِسْطَانِيُو **estaño** قصدير

1.2. المميّزات، الخصائص و مقاييس المواد Características, propiedades y medición de los materiales

كَرَاكْتَرِيْسِيَتِكْسُ. بُرُوْبِيْدَاْدَسُ. إِ مِيْدِيْتِيُونُ دِ لُوسُ مَاتَرِيَالِسُ

فُرِيكْتِيُونُ **fricción** إحتكاك
الْأَرْغَامِيْنَتُ **alargamiento** التمدد
كُوبِيْسِيُونُ **cohesión** الربط و التوصيل
أَنْغَلُ **ángulo** الزاوية
رِيْجِيْدَاْتُ **rigidez** الشدّة
دُورِيْنَا **dureza** الصلابة
بَتَانِّيَا **potencia** الطاقة
لُونْغِيْتُوْدُ **longitud** الطول
دِيَامَتْرُو **diámetro** القطر
فُورِيْنَا **fuerza** القوّة
سُوْبِرْفِيْسِي **superficie** المساحة
إِلْسِيْسِيْدَاْدُ **elasticidad** المطاطية
رِيْسِيْسْتَنْتِيَا **resistencia** المقاومة
تْرَاكْتِيُونُ **tracción** النقل
فُرَاخِلِدَاْدُ **fragilidad** الهشاشة
بِيْصُو **peso** الوزن
فَتِيْعَا **fatiga** تعب

بَارْفِيل **perfil** جانب

تَمْبِيرَاتُور **temperatura** درجة الحرارة

أَنْغُلُ كُونْكَاف **ángulo cóncavo** زاوية مقعرة

أَنْغُلُ كُونْفَكْس **ángulo convexo** زاوية محدبة

كَارُع **carga** شحنة

دانسداد **densidad** كثافة

سُوبِرْفِيسِي طَاخَنْت **superficie tangente** مساحة مائلة

سُوبِرْفِيسِي سِيلِينْدُرْكَ **superficie cilíndrica** مساحة أسطوانية

سُوبِرْفِيسِي بَرَالِيلاً **superficie paralela** مساحة متوازية

سُوبِرْفِيسِي كُونْكَ **superficie cónica** مساحة مخروطية

سُوبِرْفِيسِي بَلَانَا **superficie plana** مساحة مسطحة

سُوبِرْفِيسِي كُورْف **superficie curva** مساحة منحنية

1.3. أدوات القياس و التخطيط

Instrumentos de medida y trazado إنسترومنت و مديد إي تَرْتَاد

تارموبار **termopar** 1 تارموبار

تارمومتَر **termómetro** تارمومتَر

متر **metro** المتر

كَلْبِرْدُور أو بِي د راي **calibrador o pie de rey** المقياس أو القدمة

ميكرومتر **micrómetro** الميكرومتر

طُرْنِي مِيلِمْتَرَاد **tornillo milimetrado** برغي ميليمتري

غالفا **galga** 2 حجرة

كُونْي **cuña** دعامة

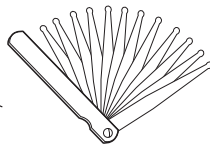
غاط **gato** رافعة

سيكلومتر. طاولة رسم
mesa óptica o ciclómetro

ميص أو بِنْكَ أو سيكلومتَر



1



2

كاح لومونوصَ caja luminosa علبة إضاءة

لايپث و كُنظَكُتْ lápiz de contacto جرافيت

إسكودر إونفرصال escuadra universal كوس

escuadra de hallar centros 3 كوس لتحديد المراكز

إسكودر و أيارُ تُنقرُسُ

أسكودر ليسَ escuadra lisa كوس مسطح

إسكودر و ترانارُ 4 escuadra de trazar مثلث الرسم

كمبَسُ compás مدور

كمبَسُ و ترانارُ compás de trazar مدور رسم

ريغل أنغولار regla angular مسطرة الزاوية

ريغل و برسئيون regla de precisión مسطرة دقة

ريغل ريخدا regla rígida مسطرة صلبة

ريغل فلكسبل regla flexible مسطرة لينية

ريغل غردود regla graduada مسطرة مدرجة

نيفال و بربوخ nivel de burbuja مسواة بفقاعة لهواء

بريكتور و بارفيلس proyector de perfiles مصباح الجوانب

غنيومتر سيمبل 5 goniómetro simple مقياس الزوايا العادي

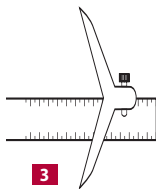
كمبردور و ريلوخ comparador de reloj مقياس الساعة

مكرسكبني و طاير microscope de taller ميكروسوب الورشة

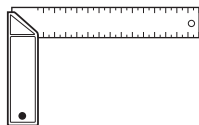
كالتُ calzo نقطة ارتكاز الرافعة

punta de señalar o trazar نقطة الرسم أو التخطيط

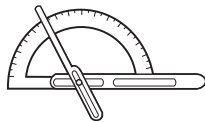
بنت و صنيلا رُ ترانارُ



3



4



5

1.4. أدوات التشطيب Products acabados رَدَكْتَسُ أَكْبَادَسُ

فيغَا إي بي أنْ 6 **viga ipn** رافعة ipn

رافعة مثلثة جانبية على شكل I

فيغَا كُنْ بَرَفِيلُ إِنْ أَلْ أْ أَنْغَلَارُ 6 **viga con perfil en I o angular**

بروكْت أسْ د أسْ **broca sds** وشيعة sds

فيغْ تي بي أو 7 **viga tpu** رافعة tpu

إبرة خياطة و حقن **aguja de coser e inyecciones**

أغُوخَسْ د كَسَارُ إِيَاكُيُونِسُ

رسيبِنَتَسُ **recipientes** أحواض

إِسْكَلِبَسُ **escoplos** إزميل

سِيلِنْدَرَسُ د بَرَسِيُونُ **cilindros de presión** أسطوانة الضغط

الأمبرسُ **alambres** أسلاك

أَرْمَقُونُ **hormigón** إسمنت

يَنْطُونُ **llantón** إطارات كبيرة

ثِيِيرَسُ د كَرَمِيِيرَ **cierres de cremallera** أقفال السلاسل

تُوبُ د كَسْتُورَ صُلْدَدَ **tubo de costura soldada** أنبوب توصيل

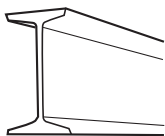
تُوبُ رَدُنْدُ **tubo redondo** أنبوب دائري

تُوبُ كُودَرْدُ **tubo cuadrado** أنبوب مربع

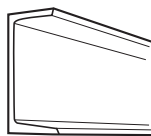
تُوبُ بَصْمَانُ 8 **tubo pasamano** أنبوب معدني

تُوبُ مِيدِي رَدُنْدُ **tubo medio redondo** أنبوب نصف دائري

طُرْنِيَسُ **tornillos** براغي/ تورنوفيس



6



7



8

إِنْعَوَاجُ **engranaje** تروس مسننة

كَلْبَسُ **clips** ترونبون

فَرِيصُ **fresas** تفريز

غَالِغَسُ **galgas** حجارة

إِرْأَجِسُ **herrajes** حدائد

أَنْكَلَاخُ **anclajes metálicos** حدائد معدنية

بِصْعُرَسْ. تَشَارِئِيَسْ **9 bisagras, charnelas** حزام

فَارِي وَ صُلْدَارُ **varilla de soldar** خلاط التلحيم

بِييَسُ **bielas** ذراع ميكانيكي

رَادِيَادورِسُ وَ أَوْطُمُوبِيلُ **radiadores de automóvil** رادياتور السيارة

كَلَطَسُ **culatas** رأس الأسطوانة

فِيغَا **viga** رافعة

T رافعة بجوانب عادية على شكل

viga con perfil normal en forma de T فيغَا كُنْ بَرَفِيلُ تُرْمَالُ إِنْ قُرْمَ وَ تِي

رافعة ذات جانب واحد بجناح عريض

viga con perfil de ala ancha فيغَا كُنْ بَرَفِيلُ إِنْ أَلَّ أَنْتَشَّ

أُرْنَدِيَسُ **arandelas** رنديلة

مُويَسُ **muelles** روسور/ نابض

بِيُونِسُ **piñones** زخارف

كَلْدِيرِسُ **calderas** سخان الماء

كُنْتِيَسُ **cuchillos** سكاكين

نَفَاحَسُ **navajas** سكين

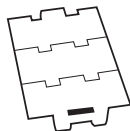
تِيلَ مِيطَالِكُ **tela metálica** شبكة سلكية

كُنْتِيَسُ **cuchillas** شفرات

تُشَابَ بَرَّ غَرَاغَارُ **chapa para grabar** صفيحة للنقش

فَالْقَلَّ **válvula** صمام

تُويرِكْسُ **tuercas** صواميل



ليفس 10 levas عتلات

رُويدَ وَنَطَادَ rueda dentada عجلة مسننة

مَتْرِيْثُ، مُلْدُ matriz, molde قالب

كَسْكِيْسُ بَرَّابِرٍ casquillos para lámpara قِبَعَات ضوئية

ثَيْرِدُوْرَ cerraduras قفل

كَرْتُوْشِرِي cartuchería كرتوشة

رَدْمِيْنُطُسُ rodamientos كرسى خميل

تَيْرَاخَسُ terrajas لوحة البراغي

تَيْرْفُنْدُسُ tirafondos لولب

بَرْرَنَسُ barrenas 11 مثاقب

تُرِيْبَنَسُ trépanos مثاقب

مُوْطُوْرُ motor محرك

كُلَافَسُ clavos مسامير

رَمْتِيْسُ remaches مسامير

بومبا bomba مضخة

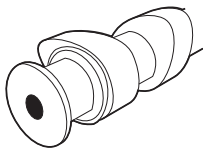
رَسْكِيْطَسُ rasquetas مكاشط

إِسْكِرِيْدُوْرَسُ escariadores 12 موسع الثقوب

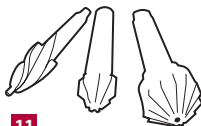
بُرُوْكَ دِيْبِرُ broca de hierro وشيعة حديدية

بُرُوْكَ دِ فِدْرِي broca de vidrio وشيعة زجاجية

بُرُوْكَ دِ كُوْبَلُطُ broca de cobalto وشيعة كوبلت



10



11



12

1.5. أدوات Herramientas إِرْمِيْنَطَسْ

1.5.1. Herramientas de mano الأدوات اليدوية إِرْمِيْنَطَسْ و مَانُو

غوبيا 13 gubia إِرْمِيل مَقْعَر

إِنْتَنَائِسْ 14 entenallas أَعْمَدَة

برغي الثقبوب النجمية

destronillador de estrella دِسْطُرْنِيْدُوْر و إِسْتِرِي

دِسْطُرْنِيْدُوْر بِلَانْ destronillador plano برغي مسطح

ماتشُ macho دَعَامَة

يُونِكْ yunque سِنْدَان

أَوْحْ و سِيْبِرْ hoja de sierra صَفِيْحَة الْمَنْشَار

طامبِكْ tamiz غِرْبَال

قرص نصف قطري للتمليس

disco de radial para pulir دِسْكَ و رَدِيَالْ بَرَّ بُولِيْر

قرص نصف قطري للقطع

disco de radial para cortar دِسْكَ و رَدِيَالْ بَرَّ كُرْطَارْ

تِينَانْسْ tenazas كَمَاشَة

لِيْمَ رَدْنَدْ lima redonda مِبْرَد دَائِرِي

لِيْمَ بِلَانْ lima plana مِبْرَد مَسْطَح

بُونْتُونْ punzón مِثْقَب/ قَالِب لِّلْسَكْ أَوْ الدَّمْغ

كُخِنِيْتْ 15 cojinete مَحْمَل

مَاصَة maza مَدْقَة/ مَاصَة

إِسْتِرْكُتُوْر و بُلِيْ extractor de polea مِسْتَخْرَج الْبِكْرَة

مَارْتِيْ martillo مَطْرَقَة

مَارْتِيْ و كَرِيْنْتِرِيْ martillo de carpintero مَطْرَقَة النِّجَار

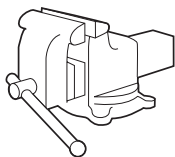
مَاتشُ و رُسْكَارْ macho de roscar مَطْرَقَة كَبِيْرَة لِّلْقَطْع

مَارْتِيْ و بُولْ martillo de bola مَطْرَقَة كَرْوِيَة

بَافِي دِ أُونِيْ أَرْتِكْلَادْ llave de uña articulada مِفْتَا ح



13

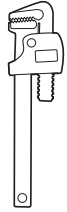


14



15

- يافي ألان llave allen
 يافي د توبُّب llave de tubo مفتاح الأنبوب
 يافي د كدين llave de cadena مفتاح السلسلة
 يافي د فُنْطِنِيرُ 16 llave de fontanero مفتاح السمكري
 llave ajustable o llave inglesa مفتاح إنجليزي
 يافي آخوسطابل أو يافي إنغليسَا
 يافي فيخَّ 17 llave fija مفتاح ثابت
 tijeras de cortar chapa مقص لقطع الصفيح
 تجيرس د كُرطار تُشَاب
 كُرطالْتَبِرُسُ cortalambres مقطِّع الأسلاك
 كُرطَتُوبُسُ cortatubos مقطِّع الأنابيب
 كُرطَفَرِيَسُ cortavarillas مقطِّع الخلاط
 كُرطَدُورُ أَرْتِكُولَادُ cortador articulado مقطِّع مفصلي
 أَلِكَاتِسُ alicates ملقط
 تُنْسَالُ أو كُرطَفَرِيُ cinceل o cortafriو مفتاح منحت
 سِيير د مَانُو sierra de mano منشار يدوي
 فيبرسُ vibros هزاز



16

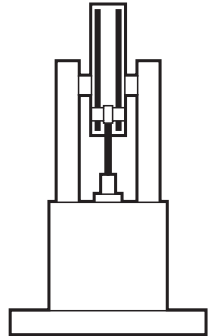


17

1.5.2. Máquinas, herramientas و أدوات

ماكينس - إررمينتس

- بُنْتِيَدِرُ punteadora سنانة
 أَمَلَدَرُ amoladora سنانة
 إَلِكْتَرُأَفَلَدَرَسُ electroafiladoras سنانة كهربائية
 غِيوتِنُ guillotina شباك
 رَدِيَالُ radial شعاعي
 مُرطَحَدَرُ mortajadora غطاء
 بَرُنْسَدَرُ 18 brochadora فرشاة
 صُلْدُورُ آغَاسُ soldador a gas لحام غازي



18

صُلْدَدُورٌ وِ إِيكْتَرُدُسُ soldador de electrodos لحام كهربائي

فُرَصَدَرٌ fresadora ماكينة تفريز

طَلَدَرَدَرٌ taladradora مثقاب

ماندِرَنَدَرٌ 19 mandrinadora مثقبه المعادن

طُونٌ torno مخرب

إِسْمِرَلَدَرٌ esmeriladora مشحذ

رَكْتِفَكَدَرٌ rectificadora مصححة

مارْتِنِت 20 martinete مطرقة

مارْتِي إِيكْتَرِكٌ martillo eléctrico مطرقة كهربائية

تِيْجِرَا tijera مقص

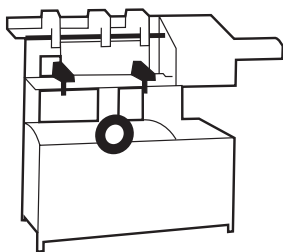
ئِصَايَا cizalla مقص كبير سيزو

بُرْنُصٌ وِ إِمْبُوتِيرٌ prensa de embutir مكبس

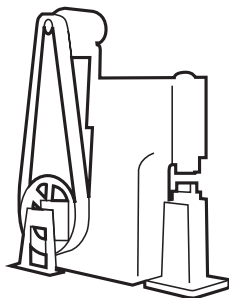
سُيْبِرَ سِرْكُولَارٌ sierra circular منشار دائري

سُيْبِرَ وِ كَالَارٌ sierra de calar منشار ضغط

خِينِيرَدُورٌ وِ لُوتٌ generador de luz مولد كهرباء



19



20

1.5.3. مواد التشحيم و التزيت Lubricantes y engrasadores لُبْرِكَنْتِسْ إِ انْعَرَصَدُورُسْ

أَيْتُ الزيت aceite
 بِنْرُلِيْ petróleo بترول
 أَيْتُ دِ كُرْتُ زيت القطع aceite de corte
 غُرَاسَ دِ كَبَّايْ grasa de caballo شحم
 طَالِكُ talco طالك
 غِرَافِيْتُ grafito غرافيت
 أَتُوفْرُ azufre كبريت
 أَغُو دِ صُودَ agua de sosa ماء الصودا

1.5.4. Otro equipamiento آتْ أُخْرَى أُتْرُسْ إِ كِبْمَيْنْتُسْ

أَبْنُ فرن horno
 مَوْلِدُ molde قالب
 صِبْرَدُورُ دِ بُولْفُ separador de polvo مزيل الغبار
 لَمِنَادُورُ laminador مصفح
 كَمْبِرْصُورُ دِ أَيْرُ compresor de aire مضخة هواء

1.6. العمليات و الأساليب Procesos y operaciones بَرْتِيْصُصْ إِ أَيْرْتِيُون

1.6.1. الأساليب / الطرق Los procesos لُسْ بَرْتِيْصُصْ

مَكَايْنَاذُ mecanizado الآليات
 رَفْرَجْرْتِيُونُ refrigeración التبريد
 فُنْدِيُونُ fundición التذويب
 نِفْلَانِيُونُ nivelación التسوية
 انْعُرْسُ engrase التشحيم
 فُرْجَ forja التشكيل

لُبْرِفَكَادُ lubricado التَّمْيِيهِ أَوْ التَّزْيِيتِ
رَسْكَتِيَادُ rasquetado الحَك
إِسْكَرِيَادُ أَمَانُ escariado a mano الفَتْحُ بِالْيَدِ
مِيْدِيُونُ medición القِيَاسُ

1.6.2. بُرْفُيسُ آلْ مَكْنِيَادُ El mecanizado الأَلْيَاتِ وَ العِتَادِ

1.6.2.1. Pevios al mecanizado قَبْلُ التَّجْهِيْزَاتِ

بُرْفُيسُ آلْ مَكْنِيَادُ
دَسِيْرِيَارُ desbarbar التَّحْفِيْفُ
لِيْنَارُ laminar التَّصْفِيْحُ
رُكْبُرِيْرُ recubrir التَّغْلِيْفُ
عُرْتِيَارُ granallar التَّقْطِيْعُ
رُكْتَارُ recocer التَّلْدِيْنُ
أَرِيْنَارُ arenar الغَسْلُ
كُنْتُرْلَارُ controlar المِرَاقَبَةُ
إِنْدِرْتَارُ enderezar سَوِّي

1.6.2.2. دُرْنِتُ المَكْنِيَادُ Durante el mecanizado أَتْنَاءُ التَّعْدِيْنِ

أُخُوسْتَارُ ajustar التَّعْدِيْلُ
فِيْبَارُ cepillar التَّمْشِيْطُ
بُرْتَشَارُ brochar الرِّبْطُ
إِسْكَرِيَارُ escariar الفَتْحُ
لِيْمَارُ limar بَرْدُ
فُرِيْصَارُ fresar تَثْقِيْبُ
بُنْتِيَارُ puntear حَدِيْدُ
طُرْنِيَارُ tornear تَدْوِيْرُ
مَانْدَرِيْنَارُ mandrinar تَرْكِيْبُ
رُكْتَفَكَادُ rectificar تَعْدِيْلُ

تُرْنَزَارُ **tronzar** تقطيع، تقسيم، تقطيع

فَرِفِكَارُ **verificar** راجع، فحص

تَرَازَارُ **trazar** رسم

بُولِيرُ **pulir** صقل

رُوسَكَارُ **rosca** a máquina o a mano صقل بالماكنة أو اليد

رُوسَكَارُ آ مَاكِنَ آ وَ آ مَا نُ

بُرْنِيرُ **bruñir** صقل و تلميع

طَلْدَرَارُ **taladrar** قعر

1.6.2.3. بعد إستعمال الآلات Después del mecanizado

دِسْبُوَاسُ دَالُ مَكِينَاتُ

بُرُوبَارُ **probar** تجرب

بُولِيرُ **pulir** ترطيب

إِنْعَرَسَارُ **engrasar** تشحيم

رُكْبِيرُ **recubir** تغليف

رَمْتَشَارُ **remachar** دعك

بِنْتَارُ **pintar** دهن

صُلْدَارُ **soldar** ربط

كُنْتُرَلَارُ **controlar** مراقبة

1.6.3. البرئيص د فُخ El proceso de forja عملية الحدادة

بُرْبُرِيُونُ **preparación** تحضير

كَلْدِي **caldeo** تسخين

رَكَلَكْدُ **recalcado** مدعوك

أَبْلَنَادُ **aplanado** مسطح

فُرْحَدُ **forjado** مشكل

دُبْلَادُ **doblado** مطبق

إِسْتَرَدُ **estirado** ممدد

التغليظ RECUBRIMIENTOS

رُكُبْرِمِيَنْتَسْ

دِسْنَعْرَسَارُ إزالة الزيوت **desengrasar**

إزالة الزيوت بالصوت الفوق سمعي

دِسْنَعْرَسْ بُوْرُ أَوْلْتَرَصْنَدُسْ **desengrase por ultrasonidos**

إزالة الزيوت بالمنظفات **desengrase con detergentes**

دِسْنَعْرَسْ كُنْ دِيْرَجْنِيْسْ

إكْسْتَرْكُيُونُ دِ قَبُورُسْ **extracción de vapores** استخراج البخار

بَلَرَزَيُونُ **polarización** استقطاب

بَاسْتِدُورُ **bastidor** إطار

بَاسْتِدُورُسْ **bastidores** إطارات

أَكْسِيْدُسْ مِيْطَالِيْكُسْ **óxidos metálicos** أكسيدات معدنية

أَنْدِيْدُ أَلْيُنِيْ **anodizado aluminio** أكسدة ألومنيومية

أَخْطِيْطُيُونُ **agitación** الإثارة

أَدِيْتَسْ **aditivos** الإضافات

أَكْسِيْدِيْيُونُ **oxidación** الأكسدة

أَدِرْنِيْيَا **adherencia** الإلتصاق

إِلِكْتْرُدُ **electrodo** الإلكترود

إِلِكْتْرَلِيْتُ **electrolito** الإلكتروليت

أَمْبِرِيْ **amperio** الأمبير

أَنْيُونُ **anión** الأنيون

بُورُ **boro** البورون

دَلُوِيْرُ **diluir** التحليل

إِلِكْتْرَلِيْسُسْ **electrólisis** التحليل الكهربائي

مِيْنِمِيْزَارُ **minimizar** التخفيض

إلِكْتُرِدِيُوسِتُ	electrodepósito	الترسب الكهربائي
دِبْرِيُونُ	deposición	الترسيب
إِلِكْتُرِدِيُوسِتِيُونُ	electrodeposición	الترسيب الكهربائي
أُمُكَطَّنَتِ	humectante	الترطيب
فُسَقَطِّيُونُ	fosfatación	التزويد بالفوسفات
أَكْبَادُ	acabado	التشطيب
أَكْبَادُ دِيكْرِيْفُ	acabado decorativo	التشطيب و الديكور
مَطْلِيْدُ بَلَّاسْتِكُ	metalizado plástico	التشكيل المعدني
فِلْتْرِيُونُ	filtración	التصفية
أُوْمَكَّكَطْلِيْكُ	autocatalítico (recubrimiento)	التغليف
كَطَالِيْسِيْسُ	catálisis	التفاعل
أَسْبِرْسِيُونُ	aspersión	التقطير
نَشْرِيْرِيَادُ	chorreado	الصب
رَقْسْتِمِيْنَتُ مَطَالِكُ	revestimiento metálico	التلميس المعدني
إِلِكْتُرِيُولْدُ	electropulido	التلميس الكهربائي
أَلِيْنِيُونُ	aleación	الخلطة
أَرْرَسْتَرُ	arrastre	السحب
كُنْدُكْتِيْفَدَادُ	conductividad	السياقة
سِيْنَرُ	cianuro	السيانيد
سِيْنَرِيْرُ	cianuro libre	السيانيد الحر
إِسْطَلْنِيْدُ	estañado	الطلاي بالقصدير
كُرْمَدُ	cromado	الطلاي بالكروم
سِيْغْرَعْتِيُونُ	segregación	العزل
إِمَارْسِيُونُ	inmersión	الغمر بالماء
أَنْدُ	ánodo	القطب الموجب من البطارية
كُرْمُ	chromo	الكروم
كُرْمُ دُوْرُ	chromo duro	الكروم الصلب
إِلِكْتُرِيْدَادُ	electricidad	الكهرباء

المعالجة الكيميائية المسبقة **pretratamientos químicos**

بُرطَرَطَمَيْتُسُ كِيمُكُسُ

المعالجة المسبقة **pretratamiento** بُرطَرَطَمَيْتُ

المعالجة الميكانيكية المسبقة **pretratamientos mecánicos**

بُرطَرَطَمَيْتُسُ مَكَانِكُسُ

التفاعل والنشاط و **activación** أَكْتَيْفِيُونُ

أملح مرگزة من حمض الكروم **bicromatado** بِيكْرَمَطْدُ

بيدغردابل **biodegradable** انحلال بيولوجي

كثيون **cation** أيون ذو قطب موجب

سُبْرَايْ **spray** بخاخ

فبُورسُ **vapores** بخارات

بِرُكْلُورُوتِيلِنُ **percloroetileno** بيركلوروتيلين

كُرُوسِيُونُ **corrosión** تآكل

كُنْسِيَنْتْرِيُونُ **concentración** تركيز

نِفْلِيُونُ **nivelación** تسوية

دَكَبْدُ **decapado** تقشير

دَكَبْدُ آسِيدُ **decapado ácido** تقشير حمضي

دَكَبْدُ مِيكَانِكُ **decapado mecánico** تقشير ميكانيكي

رِدُكُتِيُونُ **reducción** تقليص

كُلُرِيُونُ **coloración** تلوين

كُبْرِيدُ مَكَانِكُ **cobreado mecánico** تنحيس آلي

فَنْتَلِيُونُ **ventilación** تهوية

فلاش **flash** توهجات ضوئية

كُرَيْنَتُ أَنْوَدِكُ **corriente anódica** تيار أنودي

كُرَيْنَتُ كَتُودِكُ **corriente catódica** تيار سالب

كُرَيْنَتُ إِلِكْتْرِكُ **corriente eléctrica** تيار كهربائي

تُرُكْلُورُوتِيلِنُ **trichloroetileno** ثلاثي الكلورثيل

تُرُكْلُورُوتَانُ **trichloroetano** ثلاثي الكلورثين

كودال caudal حجم

باني baño حمام

باني إلكتروليتك baño electrolítico حمام إلكتروليتي

بنييس أغطدس baños agotados حمامات فارغة

أسيدُ ácido حمض

أسيدُ سلفوركُ ácido sulfúrico حمض السلفور

أسيدُ فلوركُ ácido fluorhídrico حمض الفلوريك

أسيدُ كلردركُ ácido clorhídrico حمض الكلوروييد

أسدُ نيتركُ ácido nítrico حمض النتريك

دسِينزِيُونُ desionización خال من الأيون

دسَمَطِلِنَارُ desmetalizar خال من الحديد

دسيدرُجنَادُ deshidrogenado خال من الهيدروجين

دِرُكُوتَسُ إمبرسَسُ circuitos impresos دارات كهربائية

كَبِيَتَسُ cubetas دلاء / سطول

بَرِيَتِكَلَسُ صُولِدَسُ partículas sólidas ذرات صلبة

رِسِينَسُ resinas راتينج

راتينج للتبادل الأيوني resinas de intercambio de iones

رِسِينَسُ دِ إِنْتِرَكَمَبِي دِ يُونِسُ

رسم مائي متعدد المساقط lavado múltiple en cascada

لَقَد مَوْلِتِلُ

إِفْلُونِتُ efluente سائل يتسرب من المواد الصناعية

شِدَّة التيار الإلكتروليتي densidad de corriente electrolítica

دَنَسِيدَادُ دِ كُرِينِتُ إِيْلِكْتُرِيَلِيَتِكُ

إِسْمَلَطَدُ esmaltado صقل و تلميع

صوصا كاوستيكُ sosa cáustica صودا كاوية

تَنَسِيُونُ سُوْبِرْفُئِيَالُ tensión superficial. ضغط سطحي

كَبَّ capa طبقة

نِيْلِنْدُ niquelado طلي بالنيكل

- بُومْبُ أو طَمْبُورُ **bombo o tambor** طَمْبُورُ
طَمْبُورُ / بَوْمُورُ **tambor (o bombo)** طَمْبُورُ / مَضْحَةٌ
بَرْئِيسُ غَلْمَانِكُسُ **procesos galvánicos** عمليات كلفانية
عمليات إلكترولية التحليل الكهربائي
بَرْئِيسُ إِيكْتْرَلِيكُسُ **procesos electrolíticos**
بَرْئِيسُ كِيمِكُسُ **procesos químicos** عمليات كيميائية
لَقَادُ إِسْطَنْكُسُ دِ رِكْبَرْتِيُونُ **غسل السدود المائية المسترجعة**
lavados estancos de recuperación
مِبْرَانُ **membrana** غشاء
سِفْرَعْتِيُونُ دِ رِسِدُوسُ **segregación de residuos** فرز البقايا
بَلَاةُ **plata** فضة
أَلِكَلِينُ **alcalino** قلوي
كَاتُودُ **cátodo** كاثود
صُودِكُ كَرْبُونَاتُ **carbonato sódico** كربونات الصود
كَرْبُونِتْرِيُونُ **carbonitruración** كربونترتيون
كُرْمَطْدُ / كُرْمَتْدُ **(cromatizado) cromatado** كرومات
فَسْكُيسِدَادُ **viscosidad** لزوجة
تُنْكَدُ **cincado** مادة مغلفة بالزنك
إِنْبِدُورُ **inhibidor** مانع/ حاجز
طَلْدَرُ **taladro** مثقب
صَلْتِيُونُ إِيكْتْرَلِيكِيَتَا **solución electrolítica** محاليل إلكترولية
صَلْتِيُونُ أَلْكَلِينِ **solución alcalina** محاليل قلوية
إِنْعُوحُ **enjuague** مخطط
إِنْعُوحُ سِمْبَلُ **enjuague simple** مخطط بسيط
إِنْعُوحُ كِيمِكُ **enjuague químico** مخطط كيميائي
مخطط متعدد المساقط معاكس للتيار إِنْعُوحُ مَوْلْتِبَلُ إِنُ
إِنْعُوحُ كِيمِكُ **enjuague múltiple en cascada** كَسْكَدَ أ كُنْتَرُ كَرْبِنَتِ
إِنْعُوحُ مَوْلْتِبَلُ إِنُ كَسْكَدَ أ كُنْتَرُ كَرْبِنَتِ **a contracorriente**

- لَكَادُ lacado مدهون باللك
- دُوَكْتِيل dúctil مرن
- بَقَلَنْتَ bivalente مزدوج الفعالية
- لَطَنْدُ latonado مزيج من الزنك و النحاس لَمَاع
- desengrase electrolítico مزيل الزيوت إلكتروليتي
- دِسْنُغْرَسُ إلكتروليتكُ
- desengrase químico مزيل الزيوت كيميائي
- دِسْنُغْرَسَنْتَ desengrasante مزيل الشحوم و الزيوت
- بَكْتَرِيْدَ bactericida مضاد البكتيريا
- صِيَادُ sellado مطبوع / مختوم
- مَطَالِسُ بَرْتِيُوسُسُ metales preciosos معادن ثمينة
- tratamiento de superficies معالجة المساحات
- طَرَطَمِيْنَتُ دِ سُوْبِرْفِيْنِسُ
- كُمْبَلِيْخُ complejo معقد / مركب
- لَفْدُسُ سِيْمْبَلِسُ lavados simples مغاسل بسيطة
- كَطَلِيْنْدُوْر catalizador مفاعل
- كَوْنَلِيْتْرُسُ caudalímetros مقياس الحجم
- بِنْتَادُ pintado ملون
- بُرْدُكْتُ دِ صُلْبِيْدَادُ producto de solubilidad منتجات قابلة للذوبان
- كُبْرِيْدُ cobreado منحس
- مَتْرِيَالُ أَبْرَسِيْفُ material abrasivo مواد كاشطة
- إِلِكْتْرُدُسُ كُنْدُكْتُوْرُسُ electrodos conductores موصلات الإلكترود
- نِتْرُرِيُونُ nitración نترات
- لِيْمْبِيْتُ limpieza نظافة
- دِسْمِيْنَرِيْزِيُونُ desmineralización نقص المعادن
- نِيْكَلُ كُرُومُ níquel cromo نيكل الكروم
- هِيْدْرُفُوبِيَا hidrófobo هيدروفوبيا
- غَلْفَرِيْنْدُ galvanizado يطلي بالزنك

3. الفضلات و البيئه

RESIDUOS Y MEDIOAMBIENTE

رِسْدُوسٌ إِ مِيْدِيْ أُمْبِيْنَت

- إِمْبَكْتُ أُمْبِيْنَطَالُ impacto ambiental أثر بيئي
- لِيْسَنْتِيْسُ licencias إجازات
- أَبْسْتَمِيْنْتُ دَأْعُوْ آبَسْتَعِيْمِيْنْتُ دَأْعُوْ إْحْتِيَاطِي الْمَاءِ abastecimiento de agua إحتياطي الماء
- رِيْسَعْسُ أُمْبِيْنَطَالِيْسُ riesgos ambientales أخطار بيئية
- كُنْسُوْمُ consumo استهلاك
- إِلْمَنْتِيُونُ eliminación الإزالة
- سُوْبُلْسُ كُنْطَمَنْدُسُ suelos contaminados الأسطح الملوثة
- فِيْرْتِيُونِيْسُ vibraciones الإهتزازات
- إِمْسِيُونُ emisión البث
- سُوْبُسُوْبِيْلُ subsuelo التحتربة
- دِرْرَمَسُ derrames التحطمتات
- إِنْفَسَارُ envasar التعليب
- أَنْكِيْ acequia الساقية
- سُوْبِيْلُ suelo السطح / الأرضية
- تْرَأْمِيْنْتُ tratamiento العلاج
- إِنْسِيْكْتِيُونُ پَرِيُوْدِيْكْسُ inspecciones periódicas الفحص الدوري
- أْتْمَسْفِيْرَ atmósfera المحيط
- دِيْرْدَرُ depuradora المنظفة
- أَعْوَسُ aguas subterráneas, المياه الجوفية
- سِيْسْتِيْمَ دِ خِسْتِيُونُ أُمْبِيْنَطَالُ sistemas de gestión ambiental أنظمة التسيير البيئي
- بُوْتُ pozo بئر

- مار بحر **mar**
- ريسدوس د إمبلخ **residuos de embalaje** بقايا التغليف
- ريسدوس بلغررسس **residuos peligrosos** بقايا خطيرة
- أناليسيس **análisis** تحليل
- خينرئيون ريسدوس **generación residuos** تخريج الفضلات
- ألئينار **almacenar** تخزين
- مينمزار **minimizar** تخفيض
- ردكئيون **reducción** تخفيض
- كُنيسترئيون **concentración** تركيز
- فوغس **fugas** تسربات
- خيستيون **gestión** تسيير
- خيستيون أمبينطال **gestión ambiental** تسيير بيئي
- بوينس براكتيس **buenas prácticas** تطبيقات جيدة
- دسنفكئيون **desinfección** تعقيم
- registro de pequeños **registro de pequeños** تفتيش منتج الفضلات الصغيرة
productores de residuos. ريسدوس. ريسدوس. ريسدوس
- فالرنارلس ريسدوس **valorizar los residuos.** تقييم البقايا
- كُنطمنئيون **contaminación** تلوث
- depuración físico-químico **depuración físico-químico** تنقية فيزيائية و كيميائية
ديرئيون فيزك كيمك
- أكسيدنت **accidente** حادث
- بيدونس **bidones** حاويات، دلاء
- بيغ باك **big-bags** حقائب كبيرة
- برتكئيون **protección** حماية
- نشاطار **chatarra** خردة
- بلغرسيداد **peligrosidad** خطورة
- بلغررسس **peligrosas** خطيرة
- نوسيس **nocivas** خطيرة قاتلة

- أَوْطُرَزْيُونُ **autorización** رخصة
- بِكُطْعَرَامَسْ **pictogramas** رموز كتابية
- أَنْيْتِ أَسَادُ **aceite usado** زيت مستخدم
- فَلُوَيْدُ **fluido** سائل
- فَارْتِدُ **vertido** سائل
- لِبُرْدِ رِخْسْتَرُ **libro de registro** سجل
- إِنْفَلَمَابِلُ **inflamables** سريعة الإلتهاب
- مِرْكَنْثِي بِلَغْرَسْ **mercancía peligrosa** سلع خطيرة
- لِيكْدُسْ **líquidos** سوائل
- لِيكْدُسْ كُرْرَسِفْسُ **líquidos corrosivos** سوائل خطيرة
- لِيكْدُسْ طُوَكْسِيكْسُ **líquidos tóxicos** سوائل سامة
- فِيرْتِ **viruta** صفيحة
- رُوَيْدُ **ruido** ضجيج
- إِمْسِيُونُ أَمْسُفِيرِكْ **emisiones atmosféricas** عروض بيئية
- إِنْفَاسِيْسُ دِ بِلَاسْتِكْ كُنْطَوَمَدُ **envases de plástico contaminados**
علب بلاستيكية ملوثة
- إِنْفَاسِيْسُ مِيْطَالِكْسُ كُنْطَوَمَدُ **envases metálicos contaminados**
علب معدنية ملوثة
- أَسْبِكْتَسْ أَمْبِينْطَالُ **aspectos ambientales** علبة التسجيل
- أُودُتْرِيْسُ أُوْدُتْرِيْسُ دِ كُرْعُ أُوْدُتْرِيْسُ **operaciones de carga o descarga**
عمليات الشحن أو التفريغ
- بُلْفُ دِ بُلْدُ **polvo de pulido** غبرة البرد
- مِبْرَنْ **membrana** غشاء حيواني أو نباتي
- إِنْصَلُوبِرْ **insalubres** غير صحية
- أُوْدُتْرِيْسُ أُوْدُتْرِيْسُ **auditorias acusticas** قاعات رنانة
- رِغْلَمَنْتُ **reglamento** قانون
- كَاوَيْسُ **cauces** قنوات الري
- سِيْغَمِيْنْتُ **seguimiento** متابعة

- إِرْطَنَتِسُ irritantes مثيرات
- مِدْيُ آمْبِيَنَتِسُ medio ambiente, محيط
- تَشِيمُونِي chimeneas مدخنة
- كُنْتُرُولُ control مراقبة
- مُلسَطَسُ molestas مزعجة
- دِصْلَفَنَتِسُ disolventes مذيلات
- لِجُونِيَلَا legionela. مطهر
- كُومْپُوسْتُوسُ اُورْغَانِيكُوسُ فُولَاتِيَلِسُ (cov) مكونات عضوية غازية
- كُومْبُوسَطَسُ اُرْغَانِيكُوسُ فُولَاتِيَلِسُ
- كُنْطُومِنَتِسُ contaminantes ملوثات
- كُنْطُومِنْتِيُونُ اُكُوسْتِيكُ contaminación acústica ملوثات بيئية
- بَرْمِيَابِلُ permeable متصدة
- بُرْدُكْتُورُ productor منتج
- بُنْتُ فَارْدُ punto verde, منطقة خضراء
- لُودُسُ دِ دِبُرْدَرُ lodos de depuradora منظف المستنقعات
- كَارْسِينُجِينِيكُوسُ carcinogénicos مواد خطيرة تسبب السرطان
- كُورُوسِيْفُوسُ corrosivos مواد سامة
- صُولِدُسُ كُورُوسِيْفُوسُ sólidos corrosivos مواد صلبة خطيرة
- بُرْدُكْتُوسُ كِيْمِيكُوسُ productos químicos مواد كيميائية
- اَغُوسُ رِيْسِدُوَالِيَسُ aguas residuales مياه البالوعات و القذورات
- كُنْسِيْبِيْجُ دِ سِيْبِيْعُرَادُ consejero de seguridad نصائح أمنية
- فُوكُ دِ اِمْسِيُونُ اَتْمُوسْفِيْرِكُ foco de emisiones atmosféricas نقطة تبادل محيطي
- فُوكُ دِ اِمْسِيُونُ اَتْمُوسْفِيْرِكُ
- تُرَانْسَبُورْتُ دِ مِرْكَنْتِيَسُ يَلْغُرْسَسُ transporte de mercancías peligrosas por carretera نقل السلع الخطيرة عبر الطرقات
- كَلِيْدَادُ اِمْبِيَنْتَالُ calidad ambiental نوعية بيئية
- اِرْغَانِيْسْمُ دِ كُنْتُرُولُ اُوْطُرْتُدُ organismo de control autorizado (oca) هيئة مراقبة مرخصة
- اِرْغَانِيْسْمُ دِ كُنْتُرُولُ اُوْطُرْتُدُ

أَبْلَغَائِنِسُ obligaciones واجبَات
إِتِكْتَارُ etiquetar وضع العلامَة
بُرْفُنُّيُونُ prevención وقاية
كُمْبُسْتَبِلِسُ combustibles. وقود

4. السلامة SEGURIDAD

سِغْرَادُ

4.1. مِيدِسُ د فَحَّيُونُ Medios de fijación وسائل التثبيت

كَلْتَدُسُ د سِغْرَادُ calzado de seguridad أحذية الأمان
بُلْبِينَسُ 21 polainas أحذية طويلة
مَرْدَخَسُ mordaza أشرطة
بِيْتُ د أَمِينَتُ peto de amianto الدرع الواقي
بِيْتُ د كُوَيْرُ peto de cuero الدرع الجلدي
أَرْنَسُ arnés الصدرية
كَاسُكُ casco القبّعة

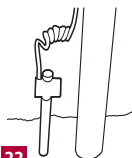


21

4.2. الملابس و عوامل السلامة Indumentaria y elementos de seguridad

إِنْدَمُنْطَرِي إِيْلْتَسُ د سِغْرَادُ

طَوَمَ د تَبِيرَ 22 toma de tierra الهبوط/ النزول
طُرْنِي د مَآكِنَ tornillo de máquina برغي الآلة
بُرْتِكْتِيُونُ أَيْسَلَنْتُ protección aislante حماية عازلة
تَشْلِيكُ رَفْلُكَطَنْتُ chaleco reflectante صدرية عاكسة
طَبُونِسُ tapones صمامات



22

صَنِيلَزَيُونُ وِ بِلْغُرُ señalización de peligro علامة الخطر
 عُوَانْتِسُ guantes قَمَّازَات
 مَسْكَرِي mascarilla قناع
 مَامَبَرُّ بَرِيكْتُورُ mampara protectora مصباح واقية
 إِكْسْتِينْكَتُورُ extintor مطفأة
 پِنْسُ pinzas مقابض
 غَافْسُ وِ سِغْرَادُ gafas de seguridad نظارات واقية
 أَوْرَجِيرَ orejeras واقية الأذنين
 كَرِيَتَ وِ صُلْدَدُورُ careta de soldador واقية التلحيم

4.3. الحوادث Accidentes

إِمْرَحَنْئَبَا emergencia إستعجالات
 بَرْمِيرُسُ أَوْسَلِيْسُ primeros auxilios الإسعافات الأولية
 أَمْبِتْيُونُ amputación بتر
 فُوعُ fuga تَسْرَبْ
 دِسْنَهْكَتَارُ desinfectar تنظيف
 إِرِيْدَ herida جرح
 كُرْتِ corte جرح
 كِيْمَدُورُ quemadura حروق
 إِئْتِنْدِي incendio حريق
 بَيْكِينُ botiquín حقيبة الدواء
 صَلْدَسُ وِ إِمْرَحَنْئَبَا salidas de emergencia خروج الطوارئ
 بِلْغُرُ peligro خطر
 بَنْدَ venda رباط
 صَكْدِيْدَ الْكُتْرَكَ sacudida eléctrica رعشة كهربائية
 أَبْلَسْطَمِيْنْتُ aplastamiento سحق
 كَمِي camilla سرير
 كَيِيْدَ caída سقوط

أَمْبُلَنْتِي ambulance سيارة الإسعاف
 إِمْبِيلِزْيُونُ inmovilización شلل
 إِلِكْتْرِكُكْيُونُ electrocución صعقة كهربائي
 غَوْلِبُ golpe ضرب
 تِرَتَ tiritas قشعريرة
 تَلِفُنُسُ دِ إِمْرَخَنْتِي teléfonos de emergencia هاتف الطوارئ
 دَلُور دِ كَبَيْتَ dolor de cabeza وجع رأس
 دَلُور دِ إِسْبَلَدَ dolor de espalda وجع ظهر

4.4. فَرَايسُسْ أُوَيْلِسْ Frases útiles جمل مفيدة

نِيثَيْسَتْ كَلْبِرِي necesito colirio إحتاج إلى كوليريو
 تَرَاهِمُ الْبُوْتِكِينُ tráeme el botiquín أحضر لي حقيبة الدواء
 فِي أُوَسْكَارَ أُيُودَ ve a buscar ayuda إذهب للبحث عن مساعدة
 يَامَا لَ أَمْبُلَنْتِي llama a la ambulance اطلب الإسعاف!
 تَرَانْكِلَيْتَ tranquilízate تهدأ
 دُنْدُ تِ دُوَيْلِي؟ ¿dónde te duele? أين يؤلك؟
 مِ إِي كَلْفَادُ أُونُ يِيرُ me he clavado un hierro دخلت لي حديدة
 تِ فَامَسْ أِ بِيْقَارُ أَلْ أُسْبَطَالُ te vamos a llevar al hospital سننقلك إلى المستشفى
 تَيْيِنَسُ أَلْرُخَيْسُ؟ ¿tienes alergias? عندك حساسية
 تَنْعُ أَوْنَ أَسْتِي إِنْ أَلْوَحُ tengo una astilla en el ojo عندي حاجة في عيني
 تَنْعُ أَوْنَ أَوْلِرَ إِنْ أَلْوَحُ tengo una úlcera en el ojo عندي قرحة في عيني
 نَ تِ مُوَيْقَسُ no te muevas لا تحرك
 كِي أَاكْرَرْدُ؟ ¿qué ha ocurrido? ماذا حصل
 إِسْطَسُ ¿estás tomando algún medicamento? هل تأخذ دواء معين؟
 طَمَنْدُ أَلْعُونُ مِدْكَوْمَتْ؟
 مِ دُوَيْلِي مَوْتَشْ لَ مَانُ me duele mucho la mano يدي توجعني كثيرا

5. المكتب LA OFICINA لأفيسين

5.1. أكتيونس - فاريْسُ Acciones-verbos أحداث - أفعال

- فَرَمَارُ **firmar** إمضاء
إِنْدَمْنَارُ **indemnizar** تعويض
كُنْتَرَارُ **contratar** تعيين
إِكْسَبِلِكَارُ **explicar** شرح
وَسْبِيدِرُ **despedir** طرد
صَلِيسَتَارُ **solicitar** طلب
بِيدِيرُ تَرَابَاخُ **pedir trabajo** طلب عمل
تَرَبَاخُ **trabajar** عمل
إِنْتَنَدَارُ **entender** فهم
رَبِينَارُ **rellenar** ملأ

5.2. فِكَبَلَرِي Vocabulario كلمات

- رَبِينُونُ **reunión** اجتماع
أَنْتِيسِبُ (أَنْتِيسِبُ و دِينِيرُ) **anticipo (dinero anticipado)** أجرة مقدّمة
فَيْتْسُ لِيمِت. طُوبُ **fecha límite, tope** آخر أجل
إِنْتَرِيسَتَ **entrevista** إستجواب عمل
فَرْمَلَارِي **formulario** إستمارة
تَمْبَرُ **nombre** الإسم
إِنْ بَرُوتُ **en bruto** الدخل الخام
إِنْ نَيْتُ **en neto** الدخل الصافي

سيغورُ seguro الضمان الإجتماعي

إيدادُ edad العمر

دركتْيُونُ، دُوسيلِيّ dirección, domicilio العنوان

فِرْمَ إِمضاء firma

فَيْتْسَ و نَمَيْنَتُ fecha de nacimiento تاريخ الميلاد

إِنْدَمَنْزِيُونُ indemnización تعويض

وَدُكْتْيُونِسُ deducciones حسابات

سُوئِدُ sueldo دخل / أجرة

كَرْني و كُنْدُئِيرُ carné de conducir رخصة سياقة

كَارَتَ carta رسالة

أومِنْتُ و صَلَارِيّ aumento de salario رفع الأجرة

أورسُ إكْسْتَرَسُ horas extras ساعات إضافية

أورسُ و تَرْبَاخُ horas de trabajo ساعات العمل

تُشِيكُ cheque شيك

إي إر بي إف irpf ضريبة

صُلَيْسْتُوْدُ و أُمْبِلِيّ solicitud de empleo طلب عمل

قَوْلِيّ familia عائلة

فَكْتْيُونُ vacaciones عطلة

كُنْتْرَاتُ contrato عقد

فَكْتْرَ factura فاتورة

يَسْت، لِسْتَدُ lista, listado قائمة

نُومِنَ nómina كشف الحساب

أبْيِدُ apellido لقب

بُرْلِيمَ problema مشكل

دَاتَسُ بَرُصَنَالِسُ datos personales معلومات شخصية

لُوغَارُ و نَمَيْنَتُ lugar de nacimiento مكان الإزدياد

بُويَسْتُ و تَرْبَاخُ puesto de trabajo منصب عمل

دَي دِ كُبْرُ día de cobro يوم استلام الأجرة
 خُرْنَادَ لَبْرَال jornada laboral يوم عمل

فُرَاسِيْسُ أُوتِلِيْسُ Frases útiles en la oficina 5.3. جمل مفيدة.

- كُومُ تِ يَامَسْ؟ - cómo te llamas? ما إسمك؟
م يَامُ me llamo إسمي
 دُنُو فِيفْسُ؟ ¿dónde vives? أين تسكن؟
فِيفُ إِنْ vivo en أسكن
 كُوَالُ أَسُ تِ دِرَكْتِيُونُ؟ ¿cuál es tu dirección? ما عنوانك؟
م دِرَكْتِيُونُ أَسُ mi dirección es عنواني
 كُوَانْتَسُ أُنَيْسُ تَيْبِيْسُ؟ ¿cuántos años tienes? كم عمرك؟
 تَنْغُأُنَيْسُ añosعنديسنة
 بُور فَايُور. فِرْمُ أِكُ por favor, firma aquí من فضلك. إمضي هنا
 غُرَانِيْسُ gracias شكرا
 تَيْبِيْسُ بَابَالِيْسُ ¿tienes papeles? عندك أوراق؟
 سِي/نُو sí / no نعم / لا
 كُأَنُو تِيْمُو لِيْبُو؟ ¿cuánto tiempo llevas en españa?
 كُوَانْتُ تِيَامُبُ يِيْمَسُ إِنْ إِسْبَانِي؟
 يِيْفُ أُنَيْسُ añosلِوعنديسنة
 كُوَالُ أَسُ تِ نُومِرُ دِ تِلِيْفُنُ؟ ¿cuál es tu teléfono? ما رقم هاتفك؟
م تِلْفُنُ أَسُ mi teléfono esرقم هاتفي
 تَيْبِيْسُ قَوْمِي؟ ¿tienes familia? عندك عائلة؟
 سِي تَنْغُ إِنْخُسُ hijosنعم أولاد
 كُأَنُو تِيْمُو لِيْبُو؟ ¿cuál es tu número de la seguridad social?
 كُوَالُ أَسُ تُو نُومِرُ دِ سِيغُرْدَادُ صُثِيَالُ؟
أَسُ elالرقم هو.....
 نِيْبِيْسُتُ أُونُ تُرَادُكُتُورُ necesito un traductor أحتاج إلى مترجم

1. MECANIZADO

المعدّات و الماكينات

al-muaddat wa al-maakinat

1.1. Materiales, materias primas y formas de presentación

العقاد . المواد الأوتّية و طرق تقديمها
al-ataad, al-mawad al-awwalya wa turuq taqdimiha

acero الفولاذ *al-fulad*

alambre acerado الأسلاك الحادة *aslak hada*

alambre corrugado الأسلاك الملتوية *aslak multawiyya*

alambre dulce الأسلاك المرنة *aslak marina*

alambre recocido الأسلاك الملدّنة *aslak muladdana*

aluminio الألومنيوم *aluminum*

bronce البرونز *bronze*

chapa الصفيح *safih*

cinc الزنك *as-sink*

cobre النحاس *nuhas*

conglomerado metálico الكتل المعدنية *kutal maedaniyya*

diamante اللؤلؤ *al-luelue*

estaño قصدير *qisdir*

hierro الحديد *al-hadid*

hierro corrugado حديد مجعد *hadid muyaad*

hojalata الصفائح *safaa-i-h*

latón النحاس الأصفر *an-nuhas al-asfar*

madera الخشب *jachab*
mármol الرخام *ar-rujam*
níquel النيكل *an-niikal*
plástico البلاستيك *al-plastik*
plomo الرصاص *ar-rasas*
porcelana الخزف *al-jazaf*
vidrio الزجاج *as-suyyay*

1.2. Características, propiedades y medición de los materiales

المميّزات، الخصائص و مقاييس المواد
al-mumayisat, al-jasaais wa maqaaiis al-mawaad

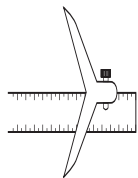
alargamiento التمديد *at-tamdid*
ángulo الزاوية *as-sawiyya*
ángulo cóncavo زاوية مقعّرة *saawiyya muqaara*
ángulo convexo زاوية محدّبة *saawiyya muhaddaba*
carga شحنة *chuhna*
cohesión الربط و التوصيل *ar-rabt wa tawsil*
densidad كثافة *katafa*
diámetro القطر *al-quṭr*
dureza الصلابة *as-salaaba*
elasticidad المطاطية *al-matatiyya*
fatiga تعب *taab*
fragilidad الهشاشة *al-hachacha*
fricción إحتكاك *ihṭikak*
fuerza القوّة *al-quwwa*
longitud الطول *at-tuul*

perfil	جانِب yanib
peso	الوزن al-wasn
potencia	الطاقة at-taaqa
resistencia	المقاومة al-muqawama
rigidez	الشِدَّة ach-chida
superficie	المساحة almisaha
superficie cilíndrica	مساحة أسطوانية misaha ustuwaniyya
superficie cónica	مساحة مخروطية misaha majrutiyya
superficie curva	مساحة منحنية misaha munhaniyya
superficie paralela	مساحة متوازية misaha mutawaziyya
superficie plana	مساحة مسطحة misaha musataha
superficie tangente	مساحة مائلة misaha maila
temperatura	درجة الحرارة darayatu al-harara
tracción	النقل an-naql

1.3. Instrumentos de medida y trazado

أدوات القياس و التخطيط adawat ar-rasm wa-l- qiyas

caja luminosa	علبة إضاءة ulbat idaa
calibrador o pie de rey	المقياس أو القدمة al-miqyas aw qadama
calzo	نقطة إرتكاز الرافعة nuqtatu irtikaz ar- rafia
comparador de reloj	مقياس الساعة miqyas as-saa
compás	مدور midwar
compás de trazar	مدوررسم midwar rasm
cuña	دعامة daama
escuadra de hallar centros	كوس لتحديد المراكز kus li-tahdid az-zawaya ¹



1

escuadra de trazar **مثلت الرّسم muzallaz ar-rasm²**

escuadra lisa **كوس مسطح kus musatah**

escuadra universal **كوس kus**

galga **حجرة hayara³**

gato **رافعة rafiaa**

goniómetro simple **مقياس الزوايا العادي miqyas as-saway al-aadi⁴**

lápiz de contacto **غرافيت grafit**

mesa óptica o ciclómetro **سيكلومتر. طاولة رسم**

siclomit, tawilat rasm

metro **المتّر al-mitr**

micrómetro **الميكرومتر al-mikromitr**

microscopio de taller **ميكروسوب الورشة microscope al-warcha**

nivel de burbuja **مسواة بفقاعة لهواء miswat bifuqaat al-hawaa**

proyector de perfiles **مصباح الجوانب misbah al-yawanib**

punta de señalar o trazar **نقطة الرّسم أو التخطيط**

nuqtatu ar-rasm wa- attajit

regla angular **مسطرة الزاوية mistarat-as-sawiyya**

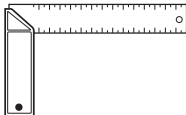
regla de precisión **مسطرة دقة mistarat-ad-diqqa**

regla flexible **مسطرة لينّة mistara layyina**

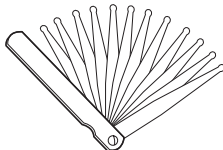
regla graduada **مسطرة مدرجة mistara mudarraya**

regla rígida **مسطرة صلبة mistara salba**

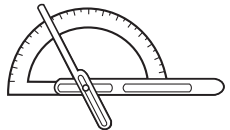
termómetro **التارمومتر at-termomitr**



2



3



4

termopar التارموبار *at-termobar*⁵

tornillo milimetrado برغي ميليمتري *burghi milimitri*

1.4. Productos acabados أدوات التشطيب *adawaat at-tachtiib*

agujas de coser e inyecciones إبرة خياطة وحقن *ibrat jiyata wa haqn*

alambres أسلاك *aslak*

anclajes metálicos حداثد معدنية *hadaid maedaniya*

arandelas رنديلة *randila*

barrenas مثاقب *mazaqib*⁶

bielas ذراع ميكانيكي *dirae mikaniki*

bisagras, charnelas حزام *hizam*⁷

bomba مضخة *midaja*

broca de cobalto وشيعة كوبلت *wachiat kubalt*

broca de hierro وشيعة حديدية *wachia hadidiyya*

broca de vidrio وشيعة زجاجية *wachia suyayiyya*

broca sds وشيعة *wachia sds*

calderas سخان الماء *sajan al-mae*

cartuchería كرتوشة *kartucha*

casquillos para lámpara قبعات ضوئية *qubba-aat dawiyaa*

cerraduras قفل *qufl*

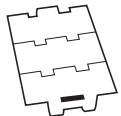
chapa para grabar صفيحة للنقش *safiha lin-naqch*



5

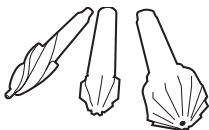


6

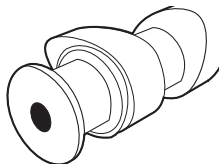


7

- cierres de cremallera أقفال السلاسل *aqfal as-salasil*
 cilindros de presión أسطوانة الضغط *ustuwaanat ad-daght*
 clavos مسامير *masaamir*
 clips ترونبون *tronbon*
 cuchillas شفرات *chafarat*
 cuchillos سكاكين *sakaakiin*
 culatas رأس الأسطوانة *ras al-ustuwana*
 engranaje تروس مسننة *urus musanana*
 escariadores موسّع الثقوب *muassi-e az-zuquub*⁸
 escoplos إزميل *izmil*
 fresas تفريز *tafris*
 galgas حجارة *hiyyara*
 herrajes حدائد *hadaid*
 hormigón إسمنت *ismant*
 levas عتلات *atalat*⁹
 llantón إطارات كبيرة *itaaraat kabiira*
 matriz, molde قالب *qalib*
 motor محرّك *muharrik*
 muelles روسور/ نابض *rosor /nabid*
 navajas سكين *sekkin*
 piñones زخارف *zajarif*
 radiadores de automóvil رادياتور السيارة *radiator asiyarat*
 rasquetas مكاشط *makaachit*

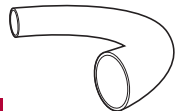


8



9

- recipientes أحواض *ahwad*
- remaches مسامير *masamir*
- rodamientos كرسي خميل *kursi tahmil*
- rueda dentada عجلة مسننة *ayala musanana*
- tela metálica شبكة سلكية *chabaka silkiyya*
- terrajaz لوحة البراغي *lawhat al- baraghi*
- tirafondos لولب *lawlab*
- tornillos براغي / تورنوفيس *burghi/ tournevice*
- trépanos مثاقب *mazaqib*
- tubo cuadrado أنبوب مربع *unbub murabbae*
- tubo de costura soldada أنبوب توصيل *unbub tawsil*
- tubo medio redondo أنبوب نصف دائري *unbub nisf dairi*
- tubo pasamano أنبوب معدني *unbuub maedanii*¹⁰
- tubo redondo أنبوب دائري *unbub dairi*
- tuercas صواميل *sawamil*
- válvula صمام *samaam*
- varilla de soldar خلاط التلحيم *jalaat-talhim*
- viga رافعة *rafia*
- viga con perfil de ala ancha رافعة ذات جانب واحد بجناح عريض
rafia dat yanib wahid biyanah arid
- viga con perfil en I o angular رافعة مثلثة جانبية على شكل
rafia muzalaza yanibiyya ala chakl I
- viga con perfil normal en forma de T رافعة بجوانب عادية على شكل
rafia biyawanib adiyya ala chakl T



viga ipn **ipn** رافعة *rafia ipn* ¹¹

viga tpu **tpu** رافعة *rafia tpu* ¹²

1.5. Herramientas أدوات *adawat*

1.5.1. Herramientas de mano

الأدوات اليدوية *al-adwat al-yadawiyya*

alicates ملقط *milqat*

cincel o cortafrió منحت *minhat*

cojinete محمل *mihmal* ¹³

cortador articulado مقطّع مفصلي *miqtat mifsali*

cortalambres مقطّع الأسلاك *muqtat al-aslak*

cortatubos مقطّع الأنابيب *muqtat al-anabib*

cortavarillas مقطّع الخلاط *muqtat al-jalat*

destornillador plano برغي مسطح *burghi musattah*

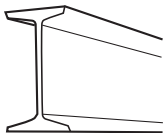
destronillador de estrella برغي الثقوب النجمية
burghi az-zuqub anaymiyya

disco de radial para cortar قرص نصف قطري للقطع
qurs nif qutri lilqate

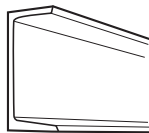
disco de radial para pulir قرص نصف قطري للتمليس
qurs nisf qutri litamli

entenallas أعمدة *aemida* ¹⁴

extractor de polea مستخرج البكرة *mustajray al-bakara*



11

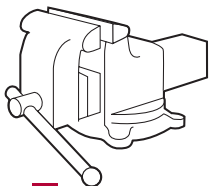


12

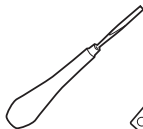


13

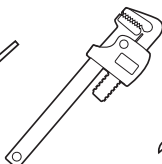
- gubia إزميل مقعر *ismil muqaar* ¹⁵
- hoja de sierra صفيحة المنشار *safihat al- minchar*
- lima plana مبرد مسطح *mibrad musatah*
- lima redonda مبرد دائري *mibrad dairi*
- llave ajustable o llave inglesa مفتاح إنجليزي *miftah inyilisi*
- llave allen مفتاح ألان *miftah alen*
- llave de cadena مفتاح السلسلة *miftah as-silsila*
- llave de fontanero مفتاح السمكري *miftah as-samkari* ¹⁶
- llave de tubo مفتاح الأنبوب *miftah al- unbub*
- llave de uña articulada مفتاح *miftah*
- llave fija مفتاح ثابت *miftah zaabit* ¹⁷
- macho دعامة *da-aa-ma*
- macho de roscar مطرقة كبيرة للقطع *mitraqa kabiira*
- martillo مطرقة *mitraqa*
- martillo de bola مطرقة كروية *mitraqa kurat*
- martillo de carpintero مطرقة النجار *mitraqat an-nayyar*
- maza مدقة/ ماصة *masa*
- punzón مثقب/ قالب للسك أو الدمغ *ibra aw mismar*
- sierra de mano منشار يدوي *minchar yadawi*
- tamiz غربال *ghirbal*
- tenazas كلاب، كماشة *kulaba*



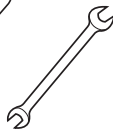
14



15



16



17

tijeras de cortar chapa مقص لقطع الصفيح *miqas li-qatae as-safih*

vibros هزاز *has-saas*

yunque سندان *sindaan*

1.5.2. Máquinas-herramientas

آلات و أدوات *al-makinat wa-l-adawat*

amoladora سنّانة *sanana*

brochadora فرشّانة *hizam*¹⁸

cizalla مقص كبير سيزو *miqass*

electroafiladoras سنّانة كهربائية *sannana kahrabaiyya*

esmeriladora مشحذ *mulamia*

fresadora ماكينة تفرّيز *mibrad*

generador de luz مودّ كهرباء *muwallid ad-dawe*

guillotina شبّاك *chubbak*

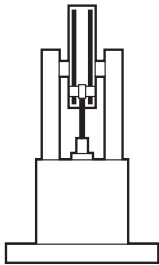
mandrinadora مثقبة المعادن *muzaqqibat al-ma-aadin*¹⁹

martillo eléctrico مطرقة كهربائية *mitraqa kahrabaiyya*

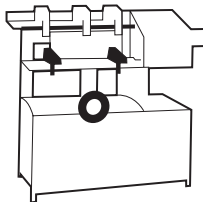
martinete مطرقة *mitraqa*²⁰

mortajadora غطاء *ghitae*

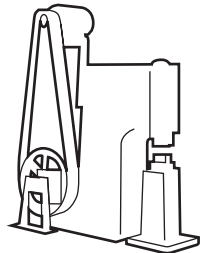
prensa de embutir مكبس *mikbas*



18



19



20

punteadora	سنانة	san-nana
radial	شعاعي	chu-aa-ii
rectificadora	مصححة	musahi-ha
sierra circular	منشار دائري	minchar dairi
sierra de calar	منشار ضغط	minchar daght
soldador a gas	حام غازي	laham ghasii
soldador de electrodos	حام كهربائي	laham kahrabae
taladradora	مثقاب	mizqab
tijera	مقص	miqass
torno	مخرط	mijrat

1.5.3. Lubricantes y engrasadores

	مواد التشحيم و التزييت	mawaad at-tach-hiim wa at-tasyiit
aceite	الزيت	as-saiyt
aceite de corte	زيت القطع	sayt al-qate
agua de sosa	ماء الصودا	mae as-soda
azufre	كبريت	kibriit
grafito	غرافيت	ghrafit
grasa de caballo	شحم	chahm al-hisan
petróleo	بتترول	bitrol
talco	طالك	talc

1.5.4. Otro equipamiento. آلات أخرى

compresor de aire	مضخة هواء	midajat al-hawae
horno	فرن	furn
laminador	مصفح	musaffih
molde	قالب	qalib
separador de polvo	مزيل الغبار	musil al-ghubar

1.6. Procesos y operaciones

الأساليب و العمليات *al-asaaliib wa al-amaliyat*

1.6.1. Los procesos. الطرق / الأساليب *al-assliib/ at-turuq*

engrase التشحيم *at-tachhiim*

escariado a mano الفتح باليد *al-fath bi al-yad*

forja التشكيل *at-tachkil*

fundición التذويب *at-tadwib*

lubricado التمييه أو التزيت *at-tamyih aw at-tasyit*

mecanizado الآليات *al-aalyat*

medición القياس *al-qiyaas*

nivelación التسوية *taswiyya*

rasqueteado الحك *al-hak*

refrigeración التبريد *at-tabrid*

1.6.2. El mecanizado. العتاد و الآليات *al-aaliyat wa al- ataad*

1.6.2.1. Previos al mecanizado. قبل التجهيزات *qabl at-tayhiisaat*

arenar الغسل *al-ghasil*

controlar المراقبة *al-muraqaba*

desbarbar التحفيف *at-tahfff*

enderezar سوّى *sawwaa*

granallar التقطيع *at-taqtiie*

laminar التصفيح *at-tasfih*

recocer التلدين *at-taldin*

recubrir التغليف *at-taghlif*

1.6.2.2. Durante el mecanizado.

أثناء التعدين *aznae at-taeden*

ajustar التعديل *at-taedil*

brochar الربط *ar-rabt*

bruñir صقل و تلميع *saql wa talmiie*

cepillar التمشيط *at-tamchit*

escariar الفتح *al-fath*

fresar تثقيب *tazqib*

limar برد *bard*

mandrinar تركيب *tarkiib*

pulir صقل *saql*

puntear خديد *tahdid*

rectificar تعديل *taedil*

roscar a máquina o a mano. صقل بالماكنة أو اليد

saql bilala aw bilyad

taladrar قعر *qa-ara*

tornear تدوير *tadwir*

trazar رسم *rasm*

tronzar تقطيع. تقسيم. *taqsim, taqtiie*

verificar فحص. راجع. *raaya-a, fahasa*

1.6.2.3.Después del mecanizado. بعد إستعمال الآلات

baed istiemaal al-alaat

controlar مراقبة *muraqaba*

engrasar تشحيم *tachhim*

pintar دهن *dahn*

probar تجريب *tayrib*

pulir ترطيب *tartib*

recubir تغليف *taghlif*

remachar دعك *daek*

soldar ربط *rabt*

1.6.3. El proceso de forja. عملية الحدادة *amalyat al-hidaada*

aplanado مسطح *musatah*

caldeo تسخين *tasjin*

doblado مطبق *mutabbaq- matwi*

estirado مدد *mumaddad*

forjado مشكّل *muchakkil*

preparación خضير *tahdir*

recalcado مدعوك *madghut*

2. RECUBRIMIENTOS

التغليّف *at-taghliif*

acabado التشطيب *at-tachtiib*

acabado decorativo التشطيب و الديكور *at-tachtiib wa diikor*

ácido حمض *himd*

ácido clorhídrico حمض الكلوروييد *himd alkloroyid*

ácido fluorhídrico حمض الفلوريك *himd alfolorik*

ácido nítrico حمض النتريك *himd an-nitriit*

acido sulfúrico حمض السلفور *himd as-silfor*

activación النشأط و التفاعل *an-nachaat wa at-tafaa-ul*

adherencia الإلتصاق *al-iltisaaq*

aditivos الإضافات *al-idaafaat*

- agitación الإثارة *al-izaara*
- alcalino قلوي *qalawii*
- aleación الخلطة *al-jalta*
- amperio الأمبير *al-ambiir*
- anión الأنيون *anion*
- anodizado aluminio أكسدة ألومنيومية *acasada aluminya*
- ánodo البطارية من الموجب من القطب *al-qutb al- muyab mina al-bataarya*
- arrastré السحب *as-sahb*
- aspersión التقطير *at-taqtiir*
- autocatalítico (recubrimiento) التغليف *at-taghliif*
- bactericida مضاد البكتيريا *mudaad al-bakteria*
- baño حمام *hammam*
- baño electrolítico حمام إلكتروليتي *hammam iliktroliti*
- baños agotados حمامات فارغة *hammamaat faarigha*
- bastidor إطار *itaar*
- bastidores إطارات *itaarat*
- bicromatado أملاح مركزة من حمض الكروم
amlaah murakkasa min himd al-kruum
- biodegradable انحلال بيولوجي *inhilaal biológi*
- bivalente مزدوج الفعالية *musdawayi al-fa-aaliya*
- bombo o tambor طمبور *tambor*
- boro البورون *al-boron*
- capa طبقة *tabaqa*
- carbonato sódico كربونات الصود *karbonaat as-sod*
- carbonitruración كربونات النترت *karbonaat an-nitriit*
- catálisis التفاعل *at-tafaaul*
- catalizador مفاعل *mufaa-i-l*

- cati3n** أيون ذو قطب موجب *ayun dhu qutb muuyab*
- cátodo** كاثود *kaathoud*
- caudal** حجم *haym*
- caudalímetros** مقياس الحجم *miqyaas al-haym*
- chorreado** الصب / التقطير *at-taqtiir/ as-sap*
- cianuro** السيانيد *as-siyaanid*
- cianuro libre** الحر السيانيد *as-siyaanid al-hur*
- cincado** مادة مغلفة بالزنك *maada mughallafa bi-az-zink*
- circuitos impresos** دارات كهربائية *daaraat kahrabaaiya*
- cobreado** منحس *munahhas*
- cobreado mecánico** آلي تنحيس *tanhiis aalii*
- coloraci3n** تلوين *talwiin*
- complejo** مركب / معقد *muaqqad/ murakkab*
- concentraci3n** تركيز *tarkiis*
- conductividad** السيادة *as-siyaaqa*
- corriente an3dica** تيار أنودي *tayyar anudii*
- corriente cat3dica** تيار سالب *tayyar saalib*
- corriente el3ctrica** تيار كهربائي *tayyar kahrabaaii*
- corrosi3n** تآكل *ta-aa-kul*
- cromado** الطلي بالكروم *at-taley bil- krom*
- cromatado (cromatizado)** كرومات *kromaat*
- cromo** الكروم *al-krom*
- cromo duro** الصلب الكروم *al-kroom as-salb*
- cubetas** سطل / دلاء *dilaae/ sotool*
- decapado** تقشير *taqchiir*
- decapado ácid** تقشير حمضي *taqchiir himdii*
- decapado mecánico** تقشير ميكانيكي *taqchiir miikaaniikii*

- densidad de corriente electrolítica** شِدَّة التيار الإلكتريتي *chid-dat at-taiyaar al- iliktroliti*
- deposición** الترسيب *at-tarsiib*
- desengrasante** مزيل الشحوم و الزيوت *musiil achuum wa as-suyuut*
- desengrasar** إزالة الزيوت *isaalat as-suyuut*
- desengrase por ultrasonidos** إزالة الزيوت بالصوت الفوق سمعي *isaalat as-suyuut bi-sawt al-fawq sameii*
- desengrase con detergentes** إزالة الزيوت بالمنظفات *is-saalat as-siyut bil-munad-difaat*
- desengrase electrolítico** مزيل الزيوت إلكتروليتي *musiil as-suyut iliktroliti*
- desengrase químico** مزيل الزيوت كيميائي *musiil as-suyut kiimya-ii*
- deshidrogenado** خال من الهيدروجين *jaali mina hidroyiin*
- desionización** خال من الأيون *jaali mina al-ayun*
- desmetalizar** خال من الحديد *jaalii mina al-hadiid*
- desmineralización** نقص المعادن *nuqs al-maadin*
- diluir** التحليل *at-tahliil*
- dúctil** مرن *marim*
- efluente** سائل يتسرب من المواد الصناعية *saa-i-l yatasarrab mina al- mawaad as-sinaayia*
- electricidad** الكهرباء *al-kahrabaa*
- electrodeposición** الترسيب الكهربائي *at-tarsiib al-kahrabaa-ii*
- electrodepósito** الترسب الكهربائي *(at-tarasub al-kahrabaa-ii*
- electrodo** الإلكترود *al-ilectrood*
- electrodos conductores** موصلات الإلكترود *muwassilaat al-iliktrood*
- electrólisis** التحليل الكهربائي *at-tahliil al-kahrabaa-ii*
- electrolito** الإلكتروليت *al-electrooliit*
- electropulido** التلميس الكهربائي *at-tamliis al-kahrabaa-ii*

enjuague **مخطط** *mujat-tat*

enjuague múltiple en cascada a contracorriente

**مخطط متعدد المساقط معاكس للتيار (إنغُوح مُولْتَبِل إنُ
(كَسْكَدَ أ كُنْتَر كُرَيْت)**

mujat-tat muta-adid al masaaqit muaakis li-at-tayyar

enjuague químico **مخطط كيميائي** *mujat-tat kiimyaai*

enjuague simple **مخطط بسيط** *mujattat basiit*

esmaltado **صقل و تلميع** *saql wa talmii-e*

estañado **الطلاي بالقصدير** *at-taley bil-qisdir*

extracción de vapores **استخراج البخار** *istijraay al-bujaar*

filtración **التصفية** *at-tasfiya*

flash **توهجات ضوئية** *tawahuyyat daw-iya*

fosfatación **التزويد بالفوسفاط** *at-taswiid bil-fosfaat*

galvanizado **يطلي بالزنك** *yetlii bi-zink*

hidrófobo **هيدروفوبيا** *hidrofoobia*

humectante **الترطيب** *at-tartiib*

inhibidor **مانع/ حاجز** *maanie/ haayis*

inmersión **الغمر بالماء** *al-ghamr bi-l-maae*

lacado **مدهون باللك** *madhuun bil-lak*

latonado **مزيج من الزنك و النحاس لّمع**

masiyy min as-sink wa an-nuhaas lamaae

lavado múltiple en cascada **رسم مائي متعدد المساقط**

rasm maa-ii- muta-adid al-masaaqit

lavados estancos de recuperación

غسل السدود المائية المسترجعة

ghasl as-suduud al-maaiya al-mustarya-a

lavados simples **مغاسل بسيطة** *maghaasil basiita*

limpieza **نظافة** *nadaafa*

- material abrasivo** مواد كاشطة *mawaad kaachita*
- membrana** غشاء *ghichaa*
- metales preciosos** معادن ثمينة *ma-aadin zamiina*
- metalizado plástico** التشكيل المعدني *at-tachkiil al-maedanii*
- minimizar** التخفيض *at-tajfid*
- níquel cromo** نيكل الكروم *niikel al-kroom*
- niquelado** طلي بالنيكل *taley bi-an-niikal*
- nitruación** نترات *nitraat*
- nivelación** تسوية *taswiya*
- oxidación** الأكسدة *aksada*
- óxidos metálicos** أكسيدات معدنية *aksadaat maedaniya*
- partículas sólidas** ذرات صلبة *darrat salba*
- percloroetileno, بيركلوروتيلين**
- pintado** ملون *mulawwan*
- plata** فضة *fidda*
- polarización** استقطاب *istiqtaab*
- pretratamiento** المعالجة المسبقة *al-muaalaya al-musbaqa*
- pretratamientos mecánicos** المعالجة الميكانيكية المسبقة
al-muaalaya al-miikaaniyya al-musbaqa
- pretratamientos químicos** المعالجة الكيميائية المسبقة
al-muaalaya al-kimaaiya al-musbaqa
- procesos electrolíticos**
عمليات إلكتروليتيّة (التحليل الكهربائي)
aamaliyaat electrolitiya
- procesos galvánicos** عمليات كلفانية *aamaliyaat kalafaaniya*
- procesos químicos** عمليات كيميائية *aamaliyyat kiimaaiya*
- producto de solubilidad** منتجات قابلة للذوبان
mntayyat qaabila li-ad-dawabaan

- reducción **تقليص** *taqliis*
- resinas **راتينج** *raatiny*
- resinas de intercambio de iones **راتينج للتبادل الأيوني**
raatiny li-at-tabaadul al-ayyuunii
- revestimiento metálico **التلييس المعدني** *at-talbiis al-maedanii*
- segregación **العزل** *al-asl*
- segregación de residuos **فرز البقايا** *fars al-baqaaya*
- sellado **مختوم / مطبوع** *matbuue/ majtuum*
- solución alcalina **محاليل قلوية** *mahaaliil qalawiya*
- solución electrolítica **محاليل إلكتروليتيية** *mahaaliil electrolitiya*
- sosa cáustica **صودا كاوية** *sooda kaawiya*
- spray. **بخاخ** *bajjaaj*
- taladro **مثقّب** *mizqab*
- tambor (o bombo) **طمبور / مضخة** *tambour/ midaja*
- tensión superficial. **ضغط سطحي** *daght sathii*
- tratamiento de superficies **معالجة المساحات** *muaalaya al-misaahat*
- tricloroetano **ثلاثي الكلوريثين** *zulaazii al-cloricin*
- tricloroetileno **ثلاثي الكلوريثيل** *zulaazii al-cloricil*
- vapores **بخارات** *bujaarat*
- ventilación **تهوية** *tahwiya*
- viscosidad **لزوجة** *lusuuya*

3. RESIDUOS Y MEDIOAMBIENTE

الفضلات و البيئة

al-fadalat wa al-bii-a

abastecimiento de agua إحتياطي الماء *ihitiyati al-mae*

accidente حادث *haadiz*

aceite usado زيت مستخدم *zayt mustajdam*

acequia الساقية *as-saquiya*

aguas residuales مياه البالوعات و القذورات
myah al-baluat wa al-qadurat

aguas subterráneas, المياه الجوفية *al-myah al-yawfiya*

almacénar تخزين *tajziin*

análisis تحليل *tahlil*

aspectos ambientales علبة التسجيل *ulbat-at-tasyiil*

atmósfera المحيط *al-muhiit*

auditorías acústicas قاعات رنانه *qa-aat ran.-naana*

autorización رخصة *rujsa*

bidones حاويات، دلاء *haawyat-dilaae*

big-bags حقائب كبيرة *haqaib kabiira*

buenas prácticas تطبيقات جيدة *tatbiiqaat yaida*

calidad ambiental نوعية بيئية *naw-iyā bi-iiya*

carcinogénicos مواد خطيرة تسبب السرطان
mawaad jatiira tusabibi as-saratan

cauces قنوات الريّ *qanawat ar-ray*

chatarra خردة *jurda*

chimeneas مدخنة *midjana*

combustibles وقود *waquud*

compuestos orgánicos volátiles (cov)

مكونات عضوية غازية *mukawinat udwiya*

concentración تركيز *tarkiis*

consejero de seguridad نصح أمنية *nasaa-ih amnyia*

consumo استهلاك *istihlaak*

contaminación تلوث *talawuz*

contaminación acústica ملوثات بيئية

mulawizaat bii- iya

contaminantes ملوثات *mulawizaat*

control مراقبة *muraaqaba*

corrosivos مواد سامة *mawaad saama*

depuración físico-químico

تنقية فيزيائية و كيميائية

tanqya fisyaiya wa kymya-iya

depuradora المنظفة *at-tathiir*

derrames التحطّات *at-tahatumaat*

desinfección تعقيم *at-taeqiim*

disolventes مزيلات *al-musiilat*

eliminación الإزالة *al-isaala*

emisión البث *al-baz*

emisiones atmosféricas عروض بيئية *uruud bii-yia*

envasar التعليب *at-taeliib*

envases de plástico contaminados

علب بلاستيكية ملوثة

ulab plaastiikya mulawwaza

envases metálicos contaminados علب معدنية ملوثة

ulab maedaniya mulawwaza

- etiquetar وضع العلامة *wade al- alaama*
- fluido سائل *saail*
- foco de emisiones atmosféricas نقطة تبادل محيطي
nuqat tabaadul muhiitii
- fugas تسربات *tasarrubaat*
- generación residuos الفضلات تخريج *tajriiy al fadalaat*
- gestión تسيير *tasyiir*
- gestión ambiental تسيير بيئي *tasyiir bii-i*
- impacto ambiental أثر بيئي *azar bii-i*
- inflamables سريعة الإلتهاب *sarii-at al iltihaab*
- insalubres غير صحية *ghayr sihiya*
- inspecciones periódicas الفحص الدوري *al-fahs ad-dawrii*
- irritantes مثيرات *muziiraat*
- legionela. مطهر *mutahir*
- libro de registro سجل *siyyil*
- licencias إجازات *iyaasat*
- líquidos سوائل *sawaa-il*
- líquidos corrosivos سوائل خطيرة *sawaa-il jatiira*
- líquidos tóxicos سوائل سامة *sawaa-il saama*
- lodos de depuradora منظف المستنقعات
munadif al- mustanqa-aat
- mar بحر *bahr*
- medio ambiente, محيط *muhiit*
- membrana غشاء حيواني أو نباتي *ghichae hayawani aw nabatii*
- mercancía peligrosa سلع خطيرة *silae jatiira*
- minimizar تخفيض *tajfid*
- molestas مزعجة *mus-iyaa*

nocivas خطيرة قاتلة *jatiira / qaatila*

obligaciones واجبات *waayibat*

operaciones de carga o descarga

عمليات الشحن أو التفريغ
aamalyt achahn wa at-tafriigh

organismo de control autorizado (oca)

هيئة مراقبة مرخصة *hay-at- muraaqaba murajjasa*

peligrosas خطيرة *jatiira*

peligrosidad خطورة *jutuura*

permeable متصّة *mumtassa*

pictogramas رموز كتابة *rumus kitaaba*

polvo de pulido غبرة البرد *ghabrat-al-bard*

pozo بئر *bi-e-r*

prevención وقاية *wyqaaya*

productor منتج *muntay*

productos químicos مواد كيميائية *mawad kiimawya*

protección حماية *hymaaya*

punto verde منطقة خضراء *mantiqa jadrae*

reducción تخفيض *tajfid*

registro de pequeños productores de residuos

تفتيش منتج الفضلات الصغيرة
taftiich muntiy al-fadalat as.saghiira

reglamento قانون *qaanuun*

residuos de embalaje بقايا التغليف *baqaaya at-taghliif*

residuos peligrosos بقايا خطيرة *baqaya jatiira*

riesgos ambientales أخطار بيئية *ajtaar bii-yia*

ruido ضجيج *dayiyi*

seguimiento متابعة *mutaabaa*

sistemas de gestión ambiental أنظمة التسيير البيئي

andimat-at-tasyir al-bii- y

sólidos corrosivos مواد صلبة خطيرة: *mawad salba jatiira*

subsuelo التحتربة *at-tahtardya*

suelo الأرضية / السطح *as-sath/ al-ardya*

suelos contaminados الأسطح الملوثة *al-astuh al-mulawwana*

transporte de mercancías peligrosas por carretera

نقل السلع الخطيرة عبر الطرقات

naql as-silae al-jatiira abra at-turuqaat

tratamiento العلاج *al-ilaay*

valorizar los residuos. تقييم البقايا *taquim al-baqaaya*

vertido سائل *saail*

vibraciones الاهتزازات *al-ihtizaazat*

viruta صفيحة *safiha*

4. SEGURIDAD

السلامة

as-salaama

4.1. Medios de fijación وسائل التثبيت *wasaaal at-tazbiit*

mordaza أنشريطة *achrita*

pinzas مقابض *maqaabid*

tornillo de máquina برغي الآلة *burghii al-aala*

4.2. Indumentaria y elementos de seguridad

الملابس و عوامل السلامة *al-mallabis wa awaamil as-salaama*

arnés *الصدرية as-sadriya*

calzado de seguridad *أحذية الأمان ahdyat-al-amaan*

careta de soldador *واقية التلحيم waaqiyat at-talhiim*

casco *القبة al-qubba-a*

chaleco reflectante *صدرية عاكسة sadriya aakisa*

extintor *مطفأة mitfa-a*

gafas de seguridad *نظارات واقية naddaraat waaqiya*

guantes *قفازات quffasaat*

mampara protectora *مصباح واقى misbaah waaqii*

maskarilla *قناع qinaa-e*

orejeras *واقية الأذنين waaqiyat al-udunayn*

peto de amianto *الدرع الواقى ad-dirae al-waaqii*

peto de cuero *الدرع الجلدي ad-dirae al-yildii*

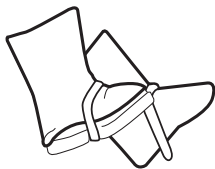
polainas *أحذية طويلة ahdyat tawiila* ²¹

protección aislante *حماية عازلة himaaya aasila*

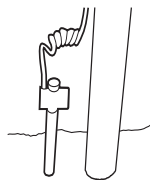
señalización de peligro *علامة الخطر alaamat-al-jatar*

taponos *صمامات sammaamat*

toma de tierra *الهبوط/ النزول al-hubut/ an-nusuul* ²²



21



22

4.3. Accidentes الحوادث *al-hawaadi*

ambulancia سيارة الإسعاف *sayaarat al-isaaf*

amputación بتر *batr*

aplastamiento سحق *sahq*

botiquín حقيبة الدواء *haqiibat ad-dawaae*

caída سقوط *suquut*

camilla سرير *sariir*

corte جرح *yurh*

desinfectar تنظيف *tandiif*

dolor de cabeza وجع رأس *wayae raes*

dolor de espalda وجع ظهر *wayae dahr*

electrocución صعقة كهربائي *saeqa kahrabaaiya*

emergencia إستعجالات *istieyaalaat*

fuga تسرب *tasarrub*

golpe ضرب *darb*

herida جرح *yurh*

incendio حريق *hariiq*

inmovilización شلل *chahal*

peligro خطر *jatar*

primeros auxilios الإسعافات الأولية *isaafat awwaliya*

quemadura حروق *huruq*

sacudida eléctrica رعشة كهربائية *raecha kahrabaaiya*

salidas de emergencia خروج الطوارئ *juruy at-tawaari-e*

teléfonos de emergencia هاتف الطوارئ *haatif at-tawaari-e*

tirita قشعريرة *qach-a-rira*

venda رباط *ribat*

4.4. Frases útiles **جمل مفيدة yumal mufida**

¿dónde te duele? أين يؤلمك؟ *aina yuelimuka?*

هل تأخذ دواء معين؟ *هل تأخذ دواء معين؟*
hal taejud dawaae mu-ayan?

¿qué ha ocurrido? ماذا حصل *mada hasal?*

¿tienes alergias? عندك حساسية *indaka asasiya?*

llama a la ambulancia **اطلب الإسعاف!** *utlub al-isaaf!*

me duele mucho la mano يدي توجعني كثيرا *yadii tuyi-unii*

me he clavado un hierro دخلت لي حديدة *dajalat-li hadida*

necesito colirio إحتاج إلى كوليريو *ahtaay ila colirio*

no te muevas لا تتحرك *laa tataharak*

te vamos a llevar al hospital

سننقلك إلى المستشفى sananquluka ilaa al-mustachfaa

tengo una astilla en el ojo عندي حاجة في عيني *andii haya fi ainii*

tengo una úlcera en el ojo عندي قرحة في عيني *andi qarha fi ainii*

tráeme el botiquín أحضر لي حقيبة الدواء *ahdir li haqiibat ad-dawaae*

tranquilízate إهدأ *ihdae*

ve a buscar ayuda إذهب للبحث عن مساعدة *idhab li-lbahz an musa-a-da*

5. LA OFICINA

المكتب

al-maktab

5.1. Acciones- verbos أفعال - أحداث ahdaaz- afaal

contratar تعيين taeyiin

despedir طرد tard

entender فهم fahm

explicar شرح charh

firmar إمضاء imdaae

indemnizar تعويض taewiid

pedir trabajo طلب عمل talab aamal

rellenar ملاً malae

solicitar طلب talab

trabajar عمل amal

5.2. Vocabulario كلمات kalimaat

anticipo (dinero anticipado) أجرة مقدّمة uyra muqaddama

apellido لقب laqab

aumento de salario رفع الأجرة rafee al-uyra

carne de conducir رخصة سياقة rujsat as-siyaaqa

carta رسالة risala

cheque شيك tcheque

contrato عقد aqd

datos personales معلومات شخصية maelumaat chajsiya

deducciones حسابات hisaabat

día de cobro	يوم استلام الأجرة	yawm istilaam al-uyra
dirección, domicilio	العنوان	al-unwaan
edad	العمر	al-umr
en bruto	الدخل الخام	ad-dajl al-jaam
en neto	الدخل الصافي	ad-dajl as-saafi
entrevista	إستجواب عمل	istiywaab aamal
factura	فاتورة	fatuura
familia	عائلة	aaila
fecha de nacimiento	تاريخ الميلاد	tariij al-miilaad
fecha límite, tope	آخر أجل	aajir ayal
firma	إمضاء	imdaae
formulario	إستمارة	istimaara
horas de trabajo	ساعات العمل	sa-aat al-aamal
horas extras	ساعات إضافية	sa-aat idaafiya
indemnización	تعويض	taewiid
irpf	ضريبة	dariiba
jornada laboral	يوم عمل	yawm aamal
lista, listado	قائمة	qaaima
lugar de nacimiento	مكان الإزدياد	makaan al-isdiyaad
nombre	الإسم	al-ism
nómina	كشف الحساب	kachf al-hisaab
problema	مشكل	muchkil
puesto de trabajo-	منصب عمل	mansib aamal
reunión	اجتماع	iytimaae
seguro	الضمان الإجتماعي	ad-damaan al-iytimaa-ii
solicitud de empleo	طلب عمل	talab aamal
sueldo	أجرة / دخل	dajl/uyra
vacaciones	عطلة	utla

5.3. Frases útiles *جمل مفيدة yumal mufida*

¿cómo te llamas? - ما إسمك؟ *maa ismuk?*

me llamo إسمي *ismii...*

¿dónde vives? أين تسكن؟ *aina taskun?*

vivo en أسكن *askun?*

¿cuál es tu dirección? ما عنوانك؟ *maa unwaanuk?*

mi dirección es عنواني *unwaanii...*

¿cuántos años tienes? كم عمرك؟ *kam umruk?*

tengo años سنة عندي *indii... sana*

por favor, firma aquí من فضلك. إمضي هنا *min fadlik, indii hunaa*

gracias شكرا *chukran*

¿tienes papeles? عندك أوراق؟ *indaka awraaq?*

sí / no لا / نعم *naam/ laa*

¿cuánto tiempo llevas en españa?

كم مدة إقامتك بإسبانيا؟ *kam mudat iqaamatika bi-ispanya*

llevo años سنة عندي *andii... sanawat*

¿cuál es tu teléfono? ما رقم هاتفك؟ *maa raqam haatifik?*

mi teléfono es رقم هاتفي *raqam hatifii....*

¿tienes familia? عندك عائلة؟ *indaka aaila?*

sí, tengo hijos نعم عندي أولاد *naam indiii... awallaad*

¿cuál es tu número de la seguridad social?

ما رقم تسجيلك ضمان الإجتماعي الخاص بك؟
maa raqam tasyiilika bi ad-daman al- iytimaaii?

es el الرقم هو..... *ar-raqam howa....*

necesito un traductor أحتاج إلى مترجم *ahtaay ilaa mutaryim*



AESOV es una entidad sin ánimo de lucro formada por un grupo de empresarios y empresarias de la Comunidad Valenciana con unos objetivos comunes.

Desde su creación en el 2004, trata de incrementar el bienestar social a través de proyectos que promuevan la integración y fomenten la igualdad en el mundo laboral de colectivos en riesgo de exclusión social como inmigrantes, mujeres víctimas de violencia doméstica, discapacitados...

AESOV pretende concienciar e implicar a todo el tejido empresarial valenciano en esta iniciativa por lo que es una entidad abierta a todos aquellos empresarios y empresarias con esta inquietud social.

AESOV هي جمعية ليس لديها أي طابع نفعي تتكوّن من رجال و سيدات أعمال من منطقة فالنسيا من أجل أهداف جماعية. سعت هذه الجمعية منذ تأسيسها سنة 2004 إلى رفع المستوى الإقتصادي و تحسينه من خلال مشاريع تساهم في دعم الإندماج الإقتصادي و نشر مبادئ العدالة و المساواة في ميدان العمل بين جميع الفئات التي تعاني من التهميش الإقتصادي خاصة فئة المهاجرين و النساء ضحايا العنف ضدّ المرأة و المعوّقين إلى غير ذلك من الفئات المعنية. كما تحاّول هذه الجمعية توعية المجتمع و خاصة رجال و سيدات الأعمال و تعمل على حتّمهم المبادرة و السعي في مثل هذه المشاريع البناءة